

/// PARKSIDE

PERFORMANCE



PDF ONLINE
parkside-diy.com



12V CORDLESS HAMMER DRILL/12 V AKKU-BOHRHAMMER/ 12 V MARTEAU PERFORATEUR SANS FIL PBHAP 12 B1

(GB) (IE) (NI) (MT)

12V CORDLESS HAMMER DRILL

User manual

Translation of the original instructions

(DE) (AT) (BE) (CH)

12 V AKKU-BOHRHAMMER

Bedienungsanleitung

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE) (CH)

12 V MARTEAU PERFORATEUR SANS FIL

Mode d'emploi

Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

12 V ACCU-BOORHAMMER

Gebruiksaanwijzing

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(IT) (CH) (MT)

12 V TRAPANO BATTENTE

RICARICABILE

Istruzioni per l'uso

Traduzione delle istruzioni originali

(ES)

12 V MARTILLO PERFORADOR

RECARGABLE

Manual de instrucciones

Traducción del manual original

(PT)

12 V MARTELO PERFURADOR A

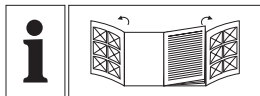
BATERIA

Manual do utilizador

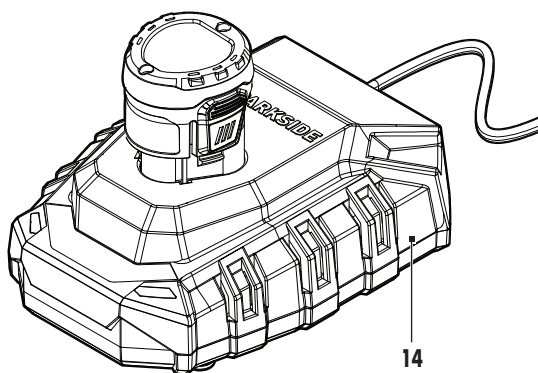
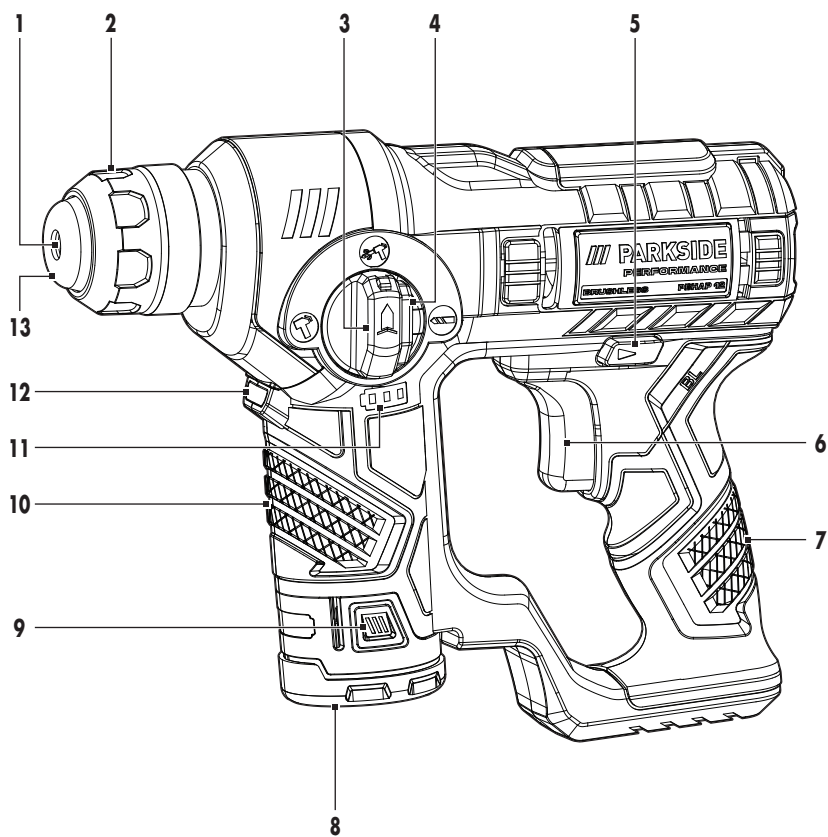
Tradução do manual original

IAN 514440_2510

(IT) (PT)



GB/IE/NL/MT	User manual	Page	5
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	17
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	31
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	45
IT/CH/MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	58
ES	Manual de instrucciones	Página	71
PT	Manual do utilizador	Página	84

A

Charging time/Ladezeit/Temps de charge/Oplaadtijd/Tempo di ricarica/Tiempo de carga/Tempo de carregamento

	**PAPK 12 A3/A4 2 Ah	**PAPK 12 B3/B4 4 Ah	**PAPK 12 2.5 A1/B1	**PAPK 12 D1/ PAPK 12 5.0 A1/B1
*PLGK 12 A2/A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	80 min	150 min
*PDSLK 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	55 min	80 min
* Charger/Ladegerät/Chargeur/Oplader/Caricabatterie/Cargador/Carregador				
** Battery pack/Akku-Pack/Batterie/Accu's/Batteria/Paquete de baterías/Conjunto da bateria				

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

REMARQUE : Le temps de charge réel peut varier légèrement par rapport aux données ci-dessus en fonction de la température ambiante et de l'état de la batterie. Informations sous réserve de modifications.

TIP: De werkelijke oplaadtijd kan afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de toestand van de accu enigszins van de hierboven genoemde gegevens afwijken. Wijzigingen van de informatie voorbehouden.

INDICAZIONE: Il tempo di ricarica effettivo può differire leggermente dalle informazioni sopra riportate a seconda della temperatura ambiente e delle condizioni della batteria. Le informazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

NOTA: El tiempo de carga real puede variar ligeramente de la información anterior en función de la temperatura de entorno y el estado de la batería. La información está sujeta a cambios.

NOTA: O tempo de carregamento efetivo pode diferir ligeiramente das informações indicadas, dependendo da temperatura ambiente e do estado da bateria. As informações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.



BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES "X 12 V TEAM"

AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 12 V TEAM“

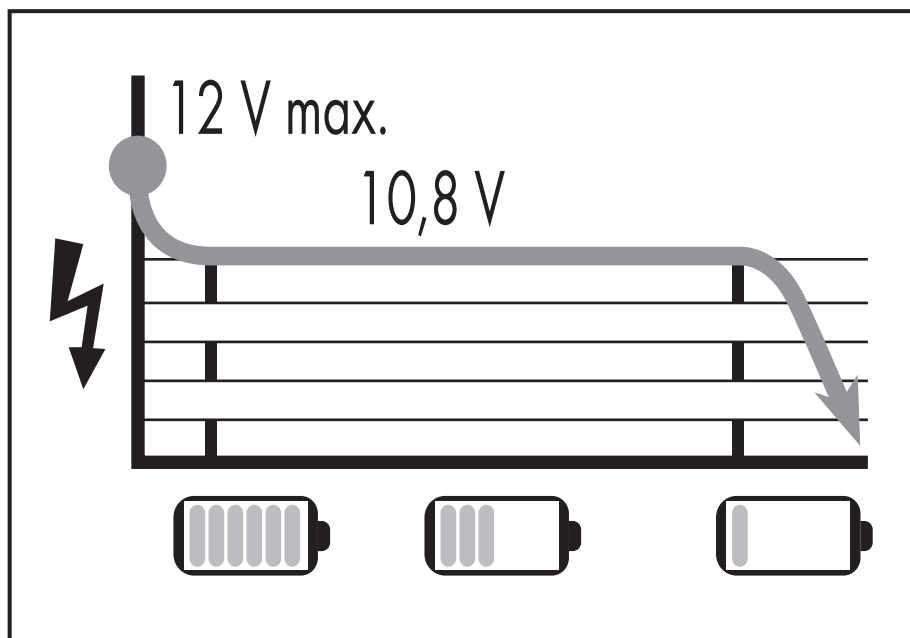
BATTERIE COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE « X 12 V TEAM »

ACCU COMPATIBEL MET ALLE APPARATEN VAN DE SERIE "X 12 V TEAM"

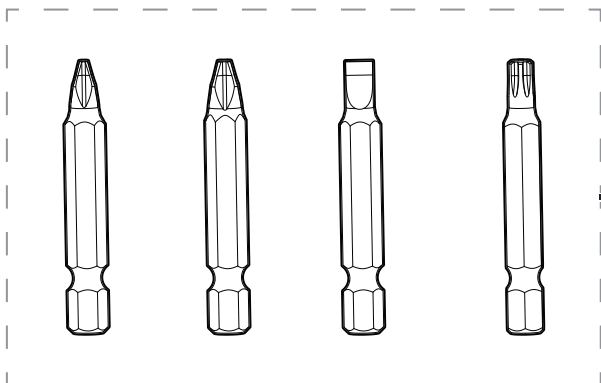
BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI GLI APPARECCHI DELLA SERIE "X 12 V TEAM"

BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS DISPOSITIVOS DE LA SERIE "X 12 V TEAM"

A BATERIA É COMPATÍVEL COM TODOS OS DISPOSITIVOS DA SÉRIE "X 12 V TEAM"



B

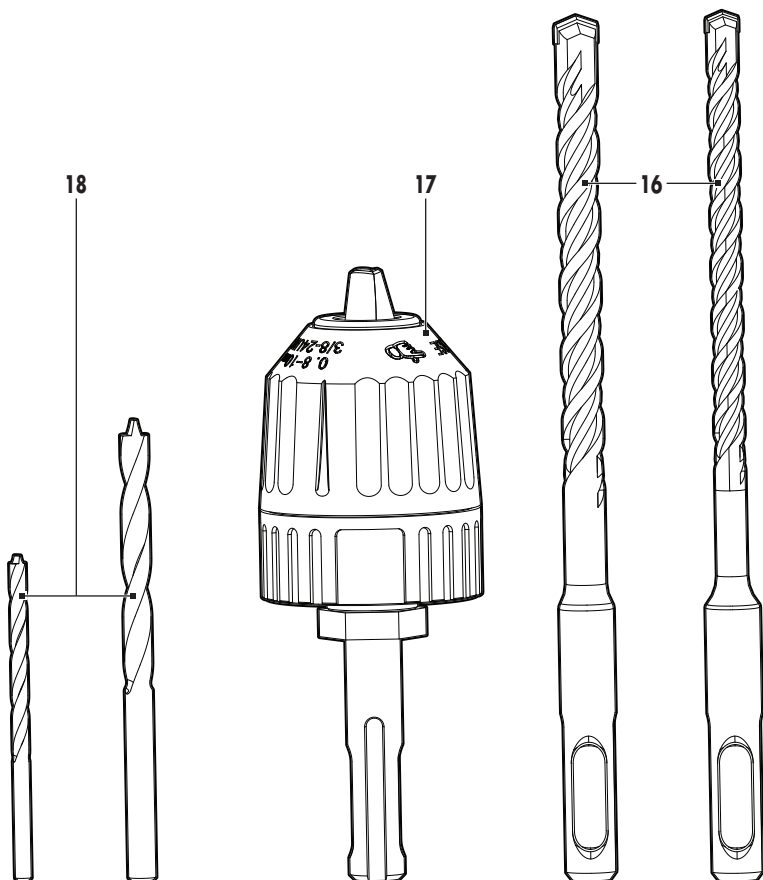


15

18

17

16



List of pictograms used	Page	6
Intended use	Page	7
Scope of delivery	Page	7
Parts list	Page	7
Technical data	Page	7
Safety instructions	Page	8
General power tool safety warnings	Page	8
Safety instructions for hammer drills	Page	11
Before first use	Page	11
Unpacking the product	Page	11
Accessories	Page	11
Preparation	Page	11
Charging the battery pack	Page	11
Inserting/removing the battery pack	Page	12
Checking the battery pack's charging level	Page	12
Selecting a tool	Page	12
Inserting/removing a tool	Page	12
Operation	Page	13
Selecting the operating mode	Page	13
Setting the rotation direction	Page	13
Switching on/off	Page	13
Speed control	Page	13
Troubleshooting	Page	13
Cleaning and maintenance	Page	14
Cleaning	Page	14
Maintenance	Page	14
Repair	Page	14
Storage	Page	14
Transport	Page	14
Disposal	Page	14
Warranty	Page	15
Warranty claim procedure	Page	15
Service	Page	15
EU Declaration of conformity	Page	16

List of pictograms used

	DANGER! - Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)	 	This symbol means that the user manual must be observed when using the product.
	WARNING! - Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Wear ear protection!
			Wear eye protection!
	CAUTION! - Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear dust protection!
			Wear protective gloves!
	NOTICE! - Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		INFO: This symbol with the "Info" signal word offers additional useful information.
	Always switch the product off, remove the battery pack (8) and let the product cool down before cleaning and maintenance or making any adjustments.		Chiselling
			Hammer drilling
	Protect the battery pack (8) from heat and continuous intense sunlight.		Drilling/screwing
	Protect the battery pack (8) from water and moisture.	no	No-load speed
		min⁻¹	Revolutions per minute
	Protect the battery pack (8) from fire.		Direct current/voltage
CE	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use
 	This certification mark indicates that the product has been tested for safety and certified by the testing laboratory TÜV SÜD.		

12V CORDLESS HAMMER DRILL

Intended use

- This product is suitable for:
 - Hammer-drilling into brickwork, concrete and stone
 - Chiselling into concrete, stone and plaster
 - Drilling/screwing into stone, wood and metal
- The LED work light **(12)** is intended to illuminate the immediate work area.
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools.
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.
- The manufacturer accepts no responsibility for damages attributable to misuse.
- The product is not intended for commercial use.

Scope of delivery

⚠ DANGER! The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

❗ INFO: Battery pack and charger are not included in delivery.

- 1 12V Cordless Hammer Drill
- 1 Quick-release chuck (2-sleeves, 10 mm, with SDS tool holder)
- 2 Concrete/stone drill bits (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Wood drill bits (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Screwdriver bits (SL5/PH1/PH2/T25, length: 50 mm)
- 1 Carrying case
- 1 User manual

Parts list

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- (1) SDS-plus tool holder
- (2) Locking collar
- (3) Function selector switch
- (4) Release button (function selector switch)
- (5) Rotation direction switch

- (6) On/off switch
- (7) Rear handle
- (8) Battery pack *
- (9) Release button (battery pack)
- (10) Front handle
- (11) Battery display LEDs
- (12) LED work light
- (13) Dust protection cap
- (14) Charger *

(Fig. B)

- (15) Screwdriver bits
- (16) Concrete/stone drill bits
- (17) Quick-release chuck
- (18) Wood drill bits

Not illustrated:

- (19) Carrying case

Technical data

12V Cordless Hammer Drill	PBHAP 12 B1
Rated voltage:	12 V ===
Idle speed n_0 :	0-900 min ⁻¹
Stroke rate:	0-6 575 min ⁻¹
Impact energy:	1.1 J
Max. drill bit diameter:	
– For metal:	Ø 10 mm
– For wood:	Ø 13 mm
– For concrete/stone:	Ø 13 mm

Recommended ambient temperature

While charging:	+10 °C to +40 °C
During operation:	-5 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-weighted noise level of the power tool is typically:

* not included in delivery

Hammer drilling	
Sound pressure level L_{pA} :	83.7 dB
Uncertainty K:	3 dB
Sound power level L_{WA} :	91.7 dB
Uncertainty K:	3 dB

WARNING!



Wear ear protection!

Vibration emission value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Front handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	4.598 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Chiselling $a_{h,CHeq}$:	9.065 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Rear handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	4.587 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Chiselling $a_{h,CHeq}$:	9.121 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2

WARNING!

- Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

INFO:

- The vibration emission values and noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can

be used for comparison of the power tool with another tool.

- The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

Battery pack and charger

-  **INFO:** Battery pack and charger are not included in delivery.

- The product is part of the **X 12 V TEAM** series from **PARKSIDE** and can be operated with battery packs of the **X 12 V TEAM** series from **PARKSIDE**. Battery packs of the **X 12 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 12 V TEAM** series.
- The product is compatible with all **X 12 V TEAM** batteries. For optimal performance, we recommend to use the following battery packs:

- **PAPK 12 A4**
- **PAPK 12 A3**
- **PAPK 12 B4**
- **PAPK 12 D1**
- **PAPK 12 B3**
- **PAPK 12 2.5 A1**
- **PAPK 12 2.5 B1**
- **PAPK 12 5.0 A1/B1**

- We recommend charging these battery packs with the following chargers:

- **PLGK 12 A2**
- **PLGK 12 A3**
- **PDSLK 12 A2**

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:

Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)

Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.



Safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING!



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all



instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control of the appliance.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When working outdoors with an electrical power tool, always use extension cords that are also suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power**

tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- 2) **Use personal protective equipment. Always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not allow yourself to get lulled into a false sense of security, and do not ignore the safety regulations for power tools, even if you are familiar with the power tool after repeated use.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Use and handling of the cordless electrical power tool

- 1) **Only charge rechargeable batteries using the chargers recommended by the manufacturer.** Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is a risk of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- 2) **Only the rechargeable battery units supplied are to be used with an electrical power tool.** The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.

- 3) **When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged.** Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- 4) **Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes.** Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.
- 5) **Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries may behave unexpectedly and cause fires, explosions or pose a risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery to fire or excessively high temperatures.** Fire or temperatures in excess of +130 °C can cause an explosion.
- 7) **Follow all instructions regarding charging, and never charge the battery or the cordless tool outside of the temperature range given in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside of the permissible temperature range can destroy the battery and increase the risk of fire.



CAUTION! RISK OF EXPLOSION! Never charge non-rechargeable batteries.



Protect the rechargeable battery from heat; for example, from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never try to repair damaged batteries.** Maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or an approved customer service centre.

Safety instructions for hammer drills

WARNING!



Wear ear protection! Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

WARNING!

- Drilling and chiselling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all work

- **Use any auxiliary handles provided with the power tool.** Loss of control can lead to injuries.
- **Hold the power tool only by the insulated handles when you are carrying out work in which the drill bit may come into contact with concealed power cables.** Contact with a live cable may also cause metal parts of the tool to become live and could result in an electric shock.

Safety information for using long drill bits with hammer drills

- **Always start drilling at a low speed and with the drill bit in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit can bend slightly if allowed to turn freely without being in contact with the workpiece, and this can lead to injuries.
- **Do not exert excessive pressure and only along the length of the drill bit (no lateral pressure).** Drill bits can bend and break which can lead to a loss of control and injuries.

Original accessories/attachments

 **WARNING! Risk of electric shock!** Do not use accessories not recommended by **PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the user manual and compatible with the product.

Before first use

Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see "Scope of delivery").
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter "Warranty".

Accessories

- To operate this product safely and correctly, the following accessories are necessary:
 - SDS-plus tool
 - Suitable personal protective equipment
- Accessories are available through your authorised dealer. When buying, always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").
- Use only the additional equipment and accessories specified in the user manual. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the user manual can lead to a risk of injury.
- If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

Preparation

Charging the battery pack

 **WARNING! Risk of injury!** Before inserting/removing the battery pack **(8)**: Always unplug the charger **(14)** from the mains.

 **WARNING! Risk of injury and property damage due to improper handling of the battery pack!**

- Observe the safety instructions and notes on charging and proper use as shown in the user manual for your battery pack and charger from the **X 12 V TEAM** series.
- You can find a detailed description of the charging process and further information in the separate user manual.

INFO:

- You can charge the battery pack **(8)** at any time without reducing its life cycle.

- Interrupting the charging process does not damage the battery pack **(8)**.
- Let the charger **(14)** cool down for at least 15 minutes between successive charging processes.
- Before operation: Charge the battery pack **(8)** when it is at medium or low charging level (see "Checking the battery pack's charging level").

1. Insert the battery pack **(8)** into the charger **(14)**.
2. Connect the charger to the mains.
3. When the battery pack is fully charged:
 - Disconnect the charger from the mains.
 - Remove the battery pack from the charger.

Inserting/removing the battery pack

Inserting

1. Set the rotation direction switch **(5)** to the middle position (lock).
2. Snap the battery pack **(8)** into the bottom of the front handle **(10)**.

Removing

1. Press the release button **(9)**.
2. Remove the battery pack **(8)**.

Checking the battery pack's charging level

- When the product is switched on, the battery display LEDs **(11)** indicate the charging level:

Colour	Charging level
Red/orange/green	Maximum
Red/orange	Medium
Red	Low

Selecting a tool

Application	Tool
Hammer drilling	Concrete/stone drill bits (16)
Drilling in wood	Wood drill bits (18)
Drilling in metal, ceramics and plastic	Suitable SDS-plus drill bit
Chiselling	Suitable SDS-plus chisel

Application	Tool
Tightening/loosening screws	Screwdriver bits (15) in combination with the quick-release chuck (17)

Inserting/removing a tool

⚠ CAUTION! Risk of injury due to unintentional start-up! Before inserting/removing a tool: Push the rotation direction switch **(5)** into the middle position to lock the on/off switch **(6)**.

⚠ NOTICE! Risk of product damage! Do not use quick-release chuck **(17)** for hammer drilling or chiselling.

INFO:

- You can use the SDS-plus tool holder **(1)** to change tools quickly and easily without the need for any additional tools.
- The SDS-plus tool moves freely due to the system. This results in a concentricity deviation when idling. This has no effect on the accuracy of the drill hole, as the drill bit centres itself during drilling.
- The dust protection cap **(13)** largely prevents the entry of drilling dust into the SDS-plus tool holder **(1)** during operation. Ensure that the dust protection cap does not get damaged when inserting/removing tools.

Inserting

1. Insert a drill bit **(16)** **(18)** or the quick-release chuck **(17)** into the SDS-plus tool holder **(1)** so that it rotates until the tool audibly clicks into place.
2. Check whether the tool is properly locked by pulling it. The tool has radial play because of the design.

Removing

⚠ CAUTION! Risk of burns!



The drill bits **(16)** **(18)** can become very hot. Wear protective gloves if necessary.

1. Pull the locking collar **(2)** backwards.
2. Remove the tool.
3. Release the locking collar.

Operation

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack **(8)** and let the product cool down before making any adjustments.

INFO:

- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- While working, hold the product with both hands by the rear handle **(7)** and the front handle **(10)**.

Selecting the operating mode

 **NOTICE! Risk of product damage!** Do not operate the function selector switch **(3)** until the product has come to a standstill.

1. Press and hold the release button **(4)**.
2. Turn the function selector switch **(3)** so that it engages with the arrow mark pointing to the desired icon:

Icon	Function
	Chiselling
	Hammer drilling
	Drilling, tightening/loosening screws

Setting the rotation direction

 **NOTICE! Risk of product damage!** Do not operate the rotation direction switch **(5)** until the product has come to a standstill.

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	The battery pack (8) is not inserted.	Insert the battery pack (see "Inserting/removing the battery pack").
	The battery pack (8) is discharged.	Charge the battery pack (see "Charging the battery pack").
	The on/off switch (6) is defective.	Contact our Service Centre (see "Service").
	The motor is defective.	

- ☐ Change the rotation direction by pressing the rotation direction switch **(5)** towards the left or right.

Direction	Rotation direction	Purpose
Left	Clockwise	Drilling, tightening screws
Right	Counter-clockwise	Loosening screws

- When the rotation direction switch is in the middle position, the on/off switch **(6)** is locked.

Switching on/off

 **INFO:** At low temperatures, the product only reaches its full hammer performance/strike power after a certain time.

- ☐ **Switching on:** Press and hold the on/off switch **(6)**.
Control the speed as required (see "Speed control").
The LED work light **(12)** illuminates the immediate work area.
- ☐ **Switching off:** Release the on/off switch.
The brake stops the chuck and prevents the tool from continuing to rotate.

Speed control

- ☐ Adjust the speed by applying varying degrees of pressure to the on/off switch **(6)**.

Pressure	Speed
Gentle pressure	Lower
Greater pressure	Higher

Problem	Possible cause	Solution
Poor performance	Excessive pressure on the product	Apply appropriate pressure on the product.
	The drill bit (16) (18) is blunt.	Sharpen the drill bit, if possible, or replace it.

Cleaning and maintenance

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack **(8)** and let the product cool down before cleaning and maintenance.

Cleaning

- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- Never allow fluids to get into the product.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove debris after each use and before storage.
- Clean the product with a soft, dry cloth.

Maintenance

- Before and after each use: Check the product and accessories for wear and damage. If required, replace worn or damaged accessories. Observe the technical requirements (see "Technical data").

Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact a qualified specialist to have the product checked and repaired.

Storage

- Before storage: Remove the battery pack **(8)** from the product.
- Push the rotation direction switch **(5)** to the centre position to lock the on/off switch **(6)**.
- Clean the product (see "Cleaning").
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- The ideal temperature for a long term storage (longer than 3 months) is between 0 °C and +50 °C.
- Store the product in the carrying case **(19)**.

Battery pack

- Before storing for extended periods: Only store the battery pack **(8)** partially charged. The battery pack should be charged at 50 % to 80 %.
- When storing for extended periods: Check the charging level of the battery pack **(8)** about every 3 months. Recharge the battery pack, if necessary.

Transport

- Push the rotation direction switch **(5)** to the centre position to lock the on/off switch **(6)**.
- Transport the product in the carrying case **(19)**.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 514440_2510) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of

your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 514440_2510 takes you to the operating instructions for your item.

Service

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on parkside-diy.com

IAN 514440_2510

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800851251

Contact form on parkside-diy.com

IAN 514440_2510

(NI) Service Northern Ireland

Tel.: 08081013435

Contact form on parkside-diy.com

IAN 514440_2510

(MT) Service Malta

Tel.: 80065168

Contact form on parkside-diy.com

IAN 514440_2510

EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 514440_2510)

We, the company
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
declare in sole responsibility that the Product:
IAN: 514440_2510
Product identification: "PARKSIDE Performance" Cordless Hammer Drill
Model Number: HG14619

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

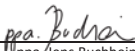
The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	09.02.2026		
Place	Date	ppa./Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite 18
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 19
Lieferumfang	Seite 19
Liste der Teile	Seite 19
Technische Daten	Seite 19
Sicherheitshinweise	Seite 21
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite 21
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite 23
Vor der ersten Verwendung	Seite 24
Produkt auspacken	Seite 24
Zubehör	Seite 24
Vorbereitung	Seite 24
Akku-Pack aufladen	Seite 24
Akku-Pack einsetzen/entnehmen	Seite 24
Ladezustand des Akku-Packs überprüfen	Seite 24
Werkzeug auswählen	Seite 25
Werkzeug einsetzen/entnehmen	Seite 25
Bedienung	Seite 25
Betriebsart wählen	Seite 25
Drehrichtung einstellen	Seite 26
Ein-/ausschalten	Seite 26
Geschwindigkeitsregelung	Seite 26
Fehlerbehebung	Seite 26
Reinigung und Wartung	Seite 26
Reinigung	Seite 26
Wartung	Seite 27
Reparatur	Seite 27
Lagerung	Seite 27
Transport	Seite 27
Entsorgung	Seite 27
Garantie	Seite 28
Abwicklung im Garantiefall	Seite 28
Service	Seite 29
EU-Konformitätserklärung	Seite 30

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	GEFAHR! - Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)	 	Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Bedienungsanleitung zu beachten ist.
	WARNUNG! - Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Tragen Sie Gehörschutz!
	VORSICHT! - Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Tragen Sie Augenschutz!
			Tragen Sie Atemschutz!
			Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	ACHTUNG! - Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		INFO: Dieses Symbol mit dem Signalwort „INFO“ bietet weitere nützliche Informationen.
	Schalten Sie das Produkt stets aus, entnehmen Sie den Akku-Pack (8) und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es reinigen, warten oder Anpassungen vornehmen.		Meißeln
	Schützen Sie den Akku-Pack (8) vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.		Hammer-Bohren
			Bohren/schrauben
			Leerlaufdrehzahl
	Schützen Sie den Akku-Pack (8) vor Wasser und Feuchtigkeit.		Umdrehungen pro Minute
	Schützen Sie den Akku-Pack (8) vor Feuer.		Gleichstrom/-spannung
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
	Dieses Prüfzeichen zeigt an, dass das Produkt vom Prüflabor TÜV SÜD auf seine Sicherheit geprüft und zertifiziert wurde.		

12 V AKKU-BOHRHAMMER

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist geeignet für:
 - Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
 - Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
 - Bohren/schrauben in Gestein, Holz und Metall
- Die LED-Arbeitsleuchte (12) ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Lieferumfang

⚠ GEFAHR! Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

ⓘ INFO: Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

- 1 12 V Akku-Bohrhammer
- 1 Schnellspannbohrfutter (2-hülsig, 10 mm, mit SDS-Werkzeugaufnahme)
- 2 Beton-/Steinbohrer (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Holzbohrer (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Schraubendreher-Bits (SL5/PH1/PH2/T25, Länge: 50 mm)
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

Liste der Teile

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- (1) SDS-plus-Werkzeugaufnahme
- (2) Verriegelungshülse
- (3) Funktionswahlschalter
- (4) Entriegelungstaste (Funktionswahlschalter)
- (5) Drehrichtungsumschalter
- (6) Ein-/Aus-Schalter
- (7) Hinterer Griff
- (8) Akku-Pack *
- (9) Entriegelungstaste (Akku-Pack)
- (10) Vorderer Griff
- (11) Akku-Display-LEDs
- (12) LED-Arbeitsleuchte
- (13) Staubschutzkappe
- (14) Ladegerät *

(Abb. B)

- (15) Schraubendreher-Bits
- (16) Beton-/Steinbohrer
- (17) Schnellspannbohrfutter
- (18) Holzbohrer

Nicht abgebildet:

- (19) Tragekoffer

Technische Daten

12 V Akku-Bohrhammer	PBHAP 12 B1
Nennspannung:	12 V ===
Leerlaufdrehzahl n_0 :	0-900 min ⁻¹
Schlagzahl:	0-6 575 min ⁻¹
Schlagenergie:	1,1 J
Max. Bohrerdurchmesser:	
– Für Metall:	Ø 10 mm
– Für Holz:	Ø 13 mm
– Für Beton/Stein:	Ø 13 mm

Empfohlene Umgebungstemperatur	
Während des Ladens:	+10 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	-5 °C bis +50 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

* nicht im Lieferumfang enthalten

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Bohrhämern	
Schalldruckpegel L_{pA} :	83,7 dB
Unsicherheit K:	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	91,7 dB
Unsicherheit K:	3 dB

⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Vorderer Griff	
Bohrhämern $a_{h,HD}$:	4,598 m/s^2
Unsicherheit K:	1,5 m/s^2
Meißeln $a_{h,ChEq}$:	9,065 m/s^2
Unsicherheit K:	1,5 m/s^2
Hinterer Griff	
Bohrhämern $a_{h,HD}$:	4,587 m/s^2
Unsicherheit K:	1,5 m/s^2
Meißeln $a_{h,ChEq}$:	9,121 m/s^2
Unsicherheit K:	1,5 m/s^2

⚠️ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in

denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

❗ INFO:

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Akku-Pack und Ladegerät

- ❗ **INFO:** Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

- Das Produkt ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** von **PARKSIDE** und kann mit Akku-Packs der Serie **X 12 V TEAM** von **PARKSIDE** betrieben werden. Akku-Packs der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.
- Das Produkt ist mit allen **X 12 V TEAM**-Akku-Packs kompatibel. Für eine optimale Leistung empfehlen wir die Verwendung der folgenden Akku-Packs:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Wir empfehlen Ihnen, diese Akku-Packs mit folgenden Ladegeräten zu laden:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen:
Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.



Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG!



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.



Ver säumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung)..

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder St äube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die D ämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein

erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder**

den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen**

vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeug usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der

Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

⚠ VORSICHT! EXPLOSIONSRISIKO! Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht ein Explosionsrisiko.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

2) Warten Sie niemals beschädigte

Akkus. Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠ WARNUNG!

- Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungsdetektor, bevor Sie mit dem Schneiden oder Bohren in eine Oberfläche beginnen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen

oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko! Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von **PARKSIDE** empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

Vor der ersten Verwendung

Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

Zubehör

- Um dieses Produkt sicher und korrekt zu betreiben, ist das folgende Zubehör notwendig:
 - SDS-plus-Werkzeug
 - Geeignete persönliche Schutzausrüstung
- Zubehör ist über Ihren zugelassenen Händler erhältlich. Achten Sie beim Kauf immer auf die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Benutzen Sie nur zusätzliche Ausrüstung und Zubehör, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann ein Verletzungsrisiko für Sie bedeuten.
- Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Experten oder den Händler Ihres Vertrauens um Rat.

Vorbereitung

Akku-Pack aufladen

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko! Bevor Sie den Akku-Pack **(8)** einsetzen/entnehmen: Trennen Sie das Ladegerät **(14)** stets von der Stromversorgung.

⚠️ WARNUNG! Risiko von Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku-Pack!

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen sowie der korrekten Verwendung in der Bedienungsanleitung Ihres Akku-Packs und Ladegeräts der Serie **X 12 V TEAM**.
- Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in der separaten Bedienungsanleitung.

❗ INFO:

- Sie können den Akku-Pack **(8)** zu jedem Zeitpunkt laden, ohne dessen Lebensdauer zu verringern.
- Der Akku-Pack **(8)** wird bei einer Unterbrechung des Ladevorgangs nicht beschädigt.
- Lassen Sie das Ladegerät **(14)** zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen mindestens 15 Minuten lang abkühlen.
- Vor der Inbetriebnahme: Laden Sie den Akku-Pack **(8)** auf, wenn er einen mittleren oder niedrigen Ladezustand aufweist (siehe „Ladezustand des Akku-Packs überprüfen“).

1. Setzen Sie den Akku-Pack **(8)** in das Ladegerät **(14)** ein.
2. Verbinden Sie das Ladegerät mit der Stromversorgung.
3. Wenn der Akku-Pack voll aufgeladen ist:
 - Trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung.
 - Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät.

Akku-Pack einsetzen/entnehmen

Einsetzen

1. Bringen Sie den Drehrichtungsumschalter **(5)** in Mittelstellung (Sperre).
2. Lassen Sie den Akku-Pack **(8)** in die Unterseite des vorderen Handgriffs **(10)** einrasten.

Entnehmen

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste **(9)**.
2. Entnehmen Sie den Akku-Pack **(8)**.

Ladezustand des Akku-Packs überprüfen

- Wenn das Produkt eingeschaltet ist, zeigen die Akku-Display-LEDs **(11)** den Ladezustand an:

Farbe	Ladezustand
Rot/orange/grün	Maximal

Farbe	Ladezustand
Rot/orange	Mittel
Rot	Niedrig

Werkzeug auswählen

Anwendung	Werkzeug
Hammerbohren	Beton-/Steinbohrer (16)
Bohren in Holz	Holzbohrer (18)
Bohren in Metall, Keramik und Kunststoff	Geeigneter SDS-plus-Bohrer
Meißeln	Geeigneter SDS-plus-Meißel
Schrauben festziehen/lösen	Schraubendreher-Bits (15) in Kombination mit dem Schnellspannbohrfutter (17)

Werkzeug einsetzen/entnehmen

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko durch ungewollte Inbetriebnahme! Bevor Sie ein Werkzeug einsetzen/entnehmen: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter (5) in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter (6) zu blockieren.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden! Verwenden Sie das Schnellspannbohrfutter (17) nicht zum Hammerbohren oder Meißeln.

❗ INFO:

- Mit der SDS-plus-Werkzeugaufnahme (1) können Sie das Werkzeug schnell und einfach ohne Verwendung zusätzlicher Werkzeuge wechseln.
- Das SDS-plus-Werkzeug ist systembedingt frei beweglich. Dadurch entsteht beim Leerlauf eine Rundlaufabweichung. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit des Bohrlochs, da sich der Bohrer beim Bohren selbst zentriert.
- Die Staubschutzkappe (13) verhindert weitgehend, dass Bohrstaub während des Betriebs in die SDS-plus-Werkzeugaufnahme (1) eindringt. Achten Sie darauf, dass die Staubschutzkappe nicht beschädigt wird, wenn Sie ein Werkzeug einsetzen/entnehmen.

Einsetzen

1. Setzen Sie einen Bohrer (16) (18) oder das Schnellspannbohrfutter (17) drehend in die SDS-plus-Werkzeugaufnahme (1) ein, bis das Werkzeug hörbar einrastet.
2. Prüfen Sie, ob das Werkzeug richtig verriegelt ist, indem Sie daran ziehen. Das Werkzeug hat systembedingt ein radiales Spiel.

Entnehmen

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Die Bohrer (16) (18) können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse (2) nach hinten.
2. Entnehmen Sie das Werkzeug.
3. Lassen Sie die Verriegelungshülse los.

Bedienung

⚠ WARNING! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt stets aus, entnehmen Sie den Akku-Pack (8) und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

❗ INFO:

- Befestigen und sichern Sie das Werkstück mit Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es instabil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen am hinteren Griff (7) und am vorderen Griff (10) fest.

Betriebsart wählen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

Betätigen Sie den Funktionswahlschalter (3) erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.

1. Halten Sie die Entriegelungstaste (4) gedrückt.
2. Drehen Sie den Funktionswahlschalter (3), bis er einrastet und die Pfeilmarkierung auf das gewünschte Symbol zeigt:

Symbol	Funktion
	Meißeln

Symbol	Funktion
	Hammerbohren
	Bohren, Schrauben festziehen/lösen

Drehrichtung einstellen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter **(5)** erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.

- Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter **(5)** nach rechts oder nach links durchdrücken.

Richtung	Drehrichtung	Zweck
Links	Im Uhrzeigersinn	Bohren, Schrauben festziehen
Rechts	Entgegen dem Uhrzeigersinn	Schrauben lösen

- Befindet sich der Drehrichtungsumschalter in der Mittelstellung, ist der Ein-/Ausschalter **(6)** blockiert.

Ein-/ausschalten

❗ **INFO:** Bei niedrigen Temperaturen erreicht das Produkt erst nach einer gewissen Zeit die volle Hammer-/Schlagleistung.

- **Einschalten:** Halten Sie den Ein-/Ausschalter **(6)** gedrückt.

Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“).

Die LED-Arbeitsleuchte **(12)** beleuchtet den direkten Arbeitsbereich.

- **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los. Das Bohrfutter wird abgebremst, wodurch ein Nachlaufen des eingesetzten Werkzeugs verhindert wird.

Geschwindigkeitsregelung

- Regulieren Sie die Geschwindigkeit durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter **(6)**.

Anpressdruck	Geschwindigkeit
Leichter Druck	Niedriger
Stärkerer Druck	Höher

Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku-Pack (8) ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack ein (siehe „Akku-Pack einsetzen/entnehmen“).
	Der Akku-Pack (8) ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
	Der Ein-/Ausschalter (6) ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist defekt.	
Schlechte Leistung	Übermäßiger Druck auf das Produkt	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
	Der Bohrer (16) (18) ist stumpf.	Schleifen Sie den Bohrer nach, falls möglich, oder ersetzen Sie ihn.

Reinigung und Wartung

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt stets aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **(8)** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es reinigen oder warten.

Reinigung

- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnden oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen, trockenen Tuch.

Wartung

- Vor und nach jeder Verwendung: Überprüfen Sie das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Beschädigungen. Falls nötig, ersetzen Sie verschlissenes oder beschädigtes Zubehör. Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

Reparatur

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

Lagerung

- Vor der Lagerung: Entnehmen Sie den Akku-Pack **(8)** aus dem Produkt.
- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **(5)** in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter **(6)** zu blockieren.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Die ideale Temperatur für eine Langzeitlagerung (länger als 3 Monate) liegt zwischen 0 °C und +50 °C.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer **(19)**.

Akku-Pack

- Vor der Langzeitlagerung: Lagern Sie den Akku-Pack **(8)** nur teilweise aufgeladen. Der Akku-Pack sollte zu 50 % bis 80 % aufgeladen sein.
- Bei Langzeitlagerung: Überprüfen Sie den Ladezustand des Akku-Packs **(8)** ungefähr alle 3 Monate. Falls nötig, laden Sie den Akku-Pack wieder auf.

Transport

- Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **(5)** in die mittlere Position, um den Ein-/Ausschalter **(6)** zu blockieren.
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer **(19)**.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom

Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 514440_2510) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist,

für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 514440_2510 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

Service

DE Service Deutschland
Tel.: 08008855300
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 514440_2510

AT Service Österreich
Tel.: 0800447750
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 514440_2510

BE Service Belgien
Tel.: 080012614
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 514440_2510

CH Service Schweiz
Tel.: 0800563601
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 514440_2510

EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 514440_2510)

Wir, die Firma
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN: 514440_2510
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE Performance" Akku-Bohrhammer
Modellnummer: HG14619

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	09.02.2026		
Ort	Datum	pp.a. Buchheim Prokurist	pp.a. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 32
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 33
Contenu de l'emballage	Page 33
Liste des pièces	Page 33
Données techniques	Page 33
Consignes de sécurité	Page 35
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 35
Consignes de sécurité pour marteaux	Page 37
Avant la première utilisation	Page 38
Déballage du produit	Page 38
Accessoires	Page 38
Préparation	Page 38
Recharger la batterie	Page 38
Mise en place/retrait de la batterie	Page 38
Vérifier le niveau de charge de la batterie	Page 38
Choisir un outil	Page 38
Insérer/retirer l'outil	Page 39
Fonctionnement	Page 39
Sélection du mode de fonctionnement	Page 39
Régler le sens de rotation	Page 39
Allumer/éteindre	Page 40
Régulateur de vitesse	Page 40
Dépannage	Page 40
Nettoyage et entretien	Page 40
Nettoyage	Page 40
Maintenance	Page 41
Réparation	Page 41
Rangement	Page 41
Transport	Page 41
Mise au rebut	Page 41
Garantie	Page 42
Faire valoir sa garantie	Page 42
Service après-vente	Page 43
Déclaration UE de conformité	Page 44

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	DANGER ! - Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'étouffement ou d'asphyxie)		Ce symbole signifie que les instructions du mode d'emploi doivent être respectées lors de l'utilisation du produit.
	AVERTISSEMENT ! - Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Portez une protection auditive !
			Portez des lunettes de protection !
	PRUDENCE ! - Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Portez une protection pour les voies respiratoires !
			Prêre de porter des gants protecteurs !
	ATTENTION ! - Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		INFO : Ce symbole avec ce signal important « INFO » propose plus d'informations utiles.
	Éteignez toujours le produit, retirez la batterie (8) et laissez le produit refroidir avant de le nettoyer ou de procéder à des ajustements.		Buriner
			Perforateur marteau
	Protégez la batterie (8) de la chaleur et du rayonnement solaire direct.		Perçage/vissage
	Protégez la batterie (8) de l'eau et de l'humidité.	no	Régime à vide
		min⁻¹	Tours par minute
	Protégez la batterie (8) du feu.		Courant continu/tension continue
CE	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Consignes de sécurité Instructions de manipulation
 		Ce label indique que la sécurité du produit a été contrôlée et certifiée par le laboratoire d'essai TÜV SÜD.	

12 V MARTEAU PERFORATEUR SANS FIL

Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est destiné au :
 - Perçage à percussion dans la brique, le béton et la pierre
 - Buriner dans le béton, la pierre et le crépi
 - Perçage/vissage dans la pierre, le bois et le métal
- L'éclairage à LED du plan de travail (12) est conçu pour éclairer directement la zone de travail.
- Utilisez toujours le type de foret correct et le bon accessoire pour l'utilisation prévue. Respectez les exigences techniques du produit lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables (voir « Données techniques »).
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

Contenu de l'emballage

⚠ DANGER ! Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

❗ INFO : Batterie et chargeur ne sont pas fournis.

- 1 12 V Marteau perforateur sans fil
- 1 Mandrin à serrage rapide (2 douilles, 10 mm, avec porte-outil SDS)
- 2 Forets pour béton/pierre (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Foret à bois (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Embouts de tournevis (SL5/PH1/PH2/T25, longueur : 50 mm)
- 1 Mallette
- 1 Mode d'emploi

Liste des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- (1) Porte-outil SDS-plus
- (2) Bague de verrouillage
- (3) Sélecteur de fonction
- (4) Bouton de déverrouillage (sélecteur de fonction)
- (5) Interrupteur du sens de rotation
- (6) Interrupteur marche/arrêt
- (7) Poignée arrière
- (8) Batterie *
- (9) Bouton de déverrouillage (batterie)
- (10) Poignée avant
- (11) LED d'affichage de la batterie
- (12) Éclairage à LED du plan de travail
- (13) Clapet de protection contre la poussière
- (14) Chargeur *

(Fig. B)

- (15) Embouts de tournevis
- (16) Forets pour béton/pierre
- (17) Mandrin à serrage rapide
- (18) Foret à bois

Non illustré :

- (19) Mallette

Données techniques

12 V Marteau perforateur sans fil		PBHAP 12 B1
Tension nominale :		12 V ===
Régime à vide n_0 :		0-900 min ⁻¹
Nombre d'impacts :		0-6575 min ⁻¹
Énergie d'impact :		1,1 J
Diamètre max. de perçage :		
– Pour le métal :		Ø 10 mm
– Pour le bois :		Ø 13 mm
– Pour béton/pierre :		Ø 13 mm

Température ambiante recommandée	
Durant la recharge :	+10 °C à +40 °C
Durant le fonctionnement :	-5 °C à +50 °C
Durant le stockage :	0 °C à +50 °C

* non compris dans le contenu de l'emballage

Valeurs des émissions sonores

Valeur mesurée pour le bruit déterminée conformément à EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique sur le site de l'utilisateur est généralement le suivant :

Marteaux perforateurs	
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	83,7 dB
Incertitude K :	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	91,7 dB
Incertitude K :	3 dB

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Poignée avant	
Marteaux perforateurs $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²
Buriner $a_{h,Chaq}$:	9,065 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²
Poignée arrière	
Marteaux perforateurs $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²
Buriner $a_{h,Chaq}$:	9,121 m/s ²
Incertitude K :	1,5 m/s ²

AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- Essayez de minimiser au maximum la sollicitation. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Toutes les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant

lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

INFO :

- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

Batterie et chargeur

 **INFO :** Batterie et chargeur ne sont pas fournis.

- Le produit fait partie de la série **X 12 V TEAM** de **PARKSIDE** et peut être utilisé avec des batteries de la série **X 12 V TEAM** de **PARKSIDE**. Les batteries de la série **X 12 V TEAM** ne doivent être chargées qu'avec des chargeurs de la série **X 12 V TEAM**.
- L'appareil est compatible avec toutes les batteries rechargeables de **X 12 V TEAM**. Pour une puissance optimale, nous recommandons l'utilisation des batteries rechargeables suivantes :
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Nous vous recommandons de charger ces batteries avec les chargeurs suivants :
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl :

Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)

Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur www.optimex-shop.com.



Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !



Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique. Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.



Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité sur le poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournerez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue, par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.** N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.

- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les

outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- 1) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type d'accus, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres accus.
- 2) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- 3) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
- 4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact**

avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin. Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.

- 5) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessure.
- 6) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à +130 °C peuvent entraîner une explosion.
- 7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Une charge incorrecte ou une charge en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

⚠ PRUDENCE ! RISQUE D'EXPLOSION ! Ne rechargez jamais de piles non rechargeables.



Protégez la batterie de la chaleur, par ex. aussi celle provenant de rayonnement solaire lors d'une exposition en continu, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il existe un risque d'explosion.

Service après-vente

- 1) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.
- 2) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance d'accus doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

Consignes de sécurité pour marteaux

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive ! L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.



Portez un masque anti-poussières.

⚠ AVERTISSEMENT !

- Lors de travaux de perçage et de burinage de certaines matières, il est possible que des poussières nocives ou toxiques soient générées. Cette poussière représente un danger pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et pour toutes les autres personnes se trouvant à proximité.
- Assurez-vous que vous ne rencontrez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Le cas échéant, vérifiez-le à l'aide d'un détecteur de lignes avant de commencer à découper ou à percer une surface.

Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Utilisez des poignées auxiliaires si elles sont fournies avec l'outil électrique.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- **Lorsque vous effectuez un travail qui représente un risque de contact de l'outil insérable ou de vis avec des fils électriques cachés, tenez l'outil de perçage par ses surfaces de préhension isolantes sur la poignée.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets avec des marteaux perforateurs

- **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque l'outil de perforation est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur de l'outil de perforation.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

Accessoires d'origine/appareils complémentaires

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **PARKSIDE**. Cela peut conduire à une électrocution et déclencher un feu.

- N'utilisez que des accessoires et des appareils complémentaires qui sont spécifiés dans le mode d'emploi ou dont le montage est compatible avec le produit.

Avant la première utilisation

Déballage du produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage.
2. Vérifiez si toutes les pièces sont disponibles et si l'étendue de la livraison est complète (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

Accessoires

- Pour faire fonctionner ce produit correctement et en toute sécurité, les accessoires suivants sont nécessaires :
 - Outil SDS-plus
 - Équipement de protection individuel adapté
- Les accessoires sont disponibles auprès de votre revendeur agréé. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).
- N'utilisez que les accessoires et les dispositifs supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres outils insérables et accessoires indiqués dans le mode d'emploi peut représenter pour vous un risque de blessures.
- Si vous avez des doutes, demandez conseil à un expert qualifié ou à votre revendeur de confiance.

Préparation

Recharger la batterie

- ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !** Avant de mettre en place/retirer la batterie (8) : Débranchez toujours le chargeur (14) de l'alimentation électrique.
- ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de dommages corporels et matériels en cas de manipulation non conforme de la batterie !**
- Respectez les consignes de sécurité et les indications relatives à la recharge et à l'utilisation correcte qui figurent dans le mode d'emploi de votre batterie et de votre chargeur de la série **X 12 V TEAM**.

- Vous trouverez une description détaillée du processus de recharge et d'autres informations dans le mode d'emploi séparé.

INFO :

- Vous pouvez charger la batterie (8) à tout moment sans réduire sa durée de vie.
 - La batterie (8) ne sera pas endommagée en cas d'interruption de la charge.
 - Laissez refroidir le chargeur (14) pendant au moins 15 minutes entre les charges successives.
 - Avant la mise en service : Rechargez la batterie (8) si elle présente un niveau de charge moyen ou faible (voir « Vérifier le niveau de charge de la batterie »).
1. Placez la batterie (8) dans le chargeur (14).
 2. Branchez le chargeur sur l'alimentation électrique.
 3. Lorsque la batterie est complètement rechargée :
 - Débranchez le chargeur de l'alimentation électrique.
 - Retirez la batterie du chargeur.

Mise en place/retrait de la batterie

Mise en place

1. Poussez l'interrupteur du sens de rotation (5) en position centrale (blocage).
2. Faites s'enclencher la batterie (8) dans le dessous de la poignée (10).

Retrait de la batterie

1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage (9).
2. Retirez la batterie (8).

Vérifier le niveau de charge de la batterie

- Lorsque le produit est allumé, les LED d'affichage de la batterie (11) indiquent l'état de charge :

Couleur	Niveau de charge
Rouge/orange/vert	Maximum
Rouge/orange	Moyen
Rouge	Faible

Choisir un outil

Utilisation	Outil
Perforation	Forets pour béton/pierre (16)
Percer le bois	Foret à bois (18)

Utilisation	Outil
Perçage dans du bois, métal, de la céramique et du plastique	Foret SDS-plus adapté
Buriner	Burin SDS-plus adapté
Serrer/desserrer les vis	Embouts de tournevis (15) en combinaison avec le mandrin à serrage rapide (17)

Insérer/retirer l'outil

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessure en cas de mise en service involontaire ! Avant d'utiliser/de retirer un outil : Poussez l'interrupteur du sens de rotation (5) sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt (6).

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit ! N'utilisez pas le mandrin à serrage rapide (17) pour le perçage à percussion ou le burinage.

❗ INFO :

- Le porte-outil SDS-plus (1) vous permet de changer l'outil de manière simple et pratique sans utiliser d'autres outils supplémentaires.
- En raison du système, l'outil SDS-plus est mobile. Un écart de concentricité est ainsi créé lors de la marche à vide. Cela n'a aucun effet sur la précision de l'alésage, puisque le foret se centre automatiquement lors du perçage.
- Le clapet de protection contre la poussière (13) empêche en grande partie la poussière de forage de pénétrer dans le porte-outil SDS-plus (1) pendant le fonctionnement. Veillez à ce que le clapet de protection contre la poussière ne soit pas endommagé lorsque vous insérez ou retirez un outil.

Mise en place

1. Insérez un foret (16) (18) ou le mandrin à serrage rapide (17) dans le porte-outil SDS-plus (1) en le tournant jusqu'à ce que l'outil s'enclenche de manière audible.
2. Vérifiez que l'outil est bien fixé en tirant dessus. En raison du système, l'outil présente un jeu radial.

Retrait de la batterie

⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !



Les forets (16) (18) peuvent devenir très chauds. Portez le cas échéant des gants protecteurs adéquats.

1. Tirez la bague de verrouillage (2) vers l'arrière.
2. Retirez l'outil.
3. Relâchez la bague de verrouillage.

Fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit, retirez la batterie (8) et laissez le produit refroidir avant de procéder à des ajustements.

❗ INFO :

- Sécurisez et fixez la pièce à travailler grâce à des pinces ou d'autres moyens adéquats sur une surface stable. Si vous tenez la pièce à la main ou contre votre corps, elle restera instable, ce qui peut entraîner une perte de contrôle.
- Tenez le produit des deux mains par la poignée arrière (7) et la poignée avant (10) pendant le travail.

Sélection du mode de fonctionnement

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit ! N'actionnez le sélecteur de fonction (3) que lorsque le produit est complètement à l'arrêt.

1. Maintenez le bouton de déverrouillage (4) enfoncé.
2. Tournez le sélecteur de fonction (3) jusqu'à ce qu'il s'enclenche et que la flèche pointe vers le symbole souhaité :

Symbole	Fonction
	Buriner
	Perforation
	Perçage, serrage/desserrage de vis

Régler le sens de rotation

⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit ! N'actionnez l'interrupteur du sens de rotation (5) que lorsque le produit est à l'arrêt complet.

- Changez le sens de rotation en appuyant sur l'interrupteur du sens de rotation **(5)** vers la droite ou vers la gauche.

Direction	Sens de rotation	Utilisation
Gauche	Dans le sens des aiguilles d'une montre	Perçage, serrage de vis
Droite	Tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre	Dévisser des vis

- Si l'interrupteur du sens de rotation se trouve sur la position centrale, l'interrupteur marche/arrêt **(6)** est bloqué.

Allumer/éteindre

- ❗ **INFO :** À basses températures l'outil électrique atteint la pleine puissance de perforation/percussion après un certain temps seulement.

Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Le produit ne démarre pas.	La batterie (8) n'est pas mise en place.	Insérez la batterie (voir « Mise en place/retrait de la batterie »).
	La batterie (8) est déchargée.	Rechargez la batterie (voir « Recharger la batterie »).
	L'interrupteur marche/arrêt (6) est défectueux.	Adressez-vous à notre centre de service (voir « Service après-vente »).
	Le moteur est défectueux.	
Mauvaise performance	Pression démesurée sur le produit	Exercez seulement une pression adaptée sur le produit.
	Le foret (16) (18) est émoussé.	Si possible, affûtez le foret ou remplacez-le.

Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !



Éteignez toujours le produit, retirez la batterie **(8)** et laissez refroidir le produit avant de le nettoyer ou de l'entretenir.

- **Allumer :** Maintenez l'interrupteur marche/arrêt **(6)** enfoncé.

Réglez la vitesse si nécessaire (voir « Régulateur de vitesse »).

La éclairage à LED du plan de travail **(12)** éclaire la zone de travail directe.

- **Éteindre :** Relâchez l'interrupteur marche/arrêt. Le mandrin est freiné, ce qui empêche l'outil utilisé de continuer à tourner.

Régulateur de vitesse

- Réglez la vitesse en appuyant plus ou moins fort sur l'interrupteur marche/arrêt **(6)**.

Force de la pression	Vitesse
Légère pression	Plus basse
Pression plus forte	Plus élevé

Nettoyage

- N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.

- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec et doux.

Maintenance

- Avant et après chaque utilisation : Vérifiez s'il existe des dommages et l'état d'usure du produit et de ses accessoires. Si nécessaire, remplacez les accessoires usés ou endommagés. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

Réparation

- L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

Rangement

- Avant le rangement : Retirez la batterie **(8)** du produit.
- Poussez l'interrupteur du sens de rotation **(5)** sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt **(6)**.
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- La température optimale de stockage sur le long terme (plus de 3 mois) se situe entre 0 °C et +50 °C.
- Rangez le produit dans la mallette **(19)**.

Batterie

- Avant un stockage de longue durée : Rangez la batterie **(8)** seulement lorsqu'elle est partiellement chargée. La batterie doit être chargée entre 50 % et 80 %.
- En cas de stockage de longue durée : Vérifier le niveau de charge de la batterie **(8)** environ tous les 3 mois. Si nécessaire, rechargez la batterie.

Transport

- Poussez l'interrupteur du sens de rotation **(5)** sur la position centrale pour bloquer l'interrupteur marche/arrêt **(6)**.
- Transportez le produit dans sa mallette **(19)**.

- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 5 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 5 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 514440_2510) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. Le numéro de référence de l'article (IAN) 514440_2510 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

Service après-vente

FR Service après-vente France

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur parkside-diy.com

IAN 514440_2510

BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur parkside-diy.com

IAN 514440_2510

CH Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur parkside-diy.com

IAN 514440_2510

Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 514440_2510)

Nous, l'entreprise
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
déclarer en toute responsabilité que le Produit :
IAN : 514440_2510
Identification du produit : "PARKSIDE Performance" Marteau perforateur sans fil
Numéro de modèle : HG14619

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées

2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]
2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]
2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011]

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

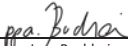
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	09.02.2026		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina 46
Beoogd gebruik	Pagina 47
Leveringsomvang	Pagina 47
Lijst van onderdelen	Pagina 47
Technische gegevens	Pagina 47
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina 49
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina 49
Veiligheidsaanwijzingen voor hamers	Pagina 51
Voor het eerste gebruik	Pagina 52
Product uitpakken	Pagina 52
Accessoires	Pagina 52
Vorbereitung	Pagina 52
Accu opladen	Pagina 52
Accu plaatsen/verwijderen	Pagina 52
Ladingsniveau van de accu controleren	Pagina 52
Gereedschap kiezen	Pagina 52
Gereedschap plaatsen/verwijderen	Pagina 53
Bediening	Pagina 53
Bedrijfsmodus kiezen	Pagina 53
Draairichting instellen	Pagina 53
In-/uitschakelen	Pagina 54
Snelheidsregeling	Pagina 54
Probleemoplossing	Pagina 54
Schoonmaken en onderhoud	Pagina 54
Schoonmaken	Pagina 54
Onderhoud	Pagina 54
Reparatie	Pagina 54
Opbergen	Pagina 55
Transport	Pagina 55
Afvoer	Pagina 55
Garantie	Pagina 55
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 56
Service	Pagina 56
EU-conformiteitsverklaring	Pagina 57

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	GEVAAR! - Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verstikkingsgevaar)	 	Dit symbool betekent, dat de gebruiksaanwijzing bij het gebruik van het product in acht moet worden genomen.
	WAARSCHUWING! - Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Draag gehoorbescherming!
			Draag een veiligheidsbril!
	VOORZICHTIG! - Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Draag ademhalingsbescherming!
			Draag veiligheidshandschoenen!
	OPGELET! - Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		INFO: Dit symbool met de aanduiding "INFO" duidt op verdere nuttige informatie.
	Schakel het product altijd uit, verwijder de accu (8) en laat het product afkoelen voordat u het schoonmaakt, onderhoudt of aanpassingen uitvoert.	 	Beitelen Hamerboren
	Bescherm de accu (8) tegen hitte en direct zonlicht.		Boren/schroeven
	Bescherm de accu (8) tegen water en vocht.	no	Onbelast toerental
		min⁻¹	Toerental per minuut
	Bescherm de accu (8) tegen vuur.		Gelijkstroom/-spanning
CE	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.	 	Veiligheidstips Aanwijzingen voor het gebruik
 	Dit testmerk geeft aan dat het product is getest en gecertificeerd voor veiligheid door het TÜV SÜD testlaboratorium.		

12 V ACCU-BOORHAMMER

Beoogd gebruik

- Dit product is geschikt voor:
 - Hamerboren in tegels, beton en steen
 - Beitelen in beton, steen en bepleistering
 - Boren/schroeven in steen, hout en metaal
- De LED-werklamp (12) is bedoeld om de directe werkplek te verlichten.
- Gebruik altijd het juiste type boor en de juiste accessoires voor het beoogde gebruik. Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie "Technische gegevens").
- Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

Leveringsomvang

⚠ GEVAAR! Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

❗ INFO: Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

- 1 12 V Accu-boorhammer
- 1 Snelspanboorkop (2 moffen, 10 mm, met SDS-werkuighouder)
- 2 Beton-/steenboren (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Houtboren (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Schroevendraaierbits (SL5/PH1/PH2/T25, lengte: 50 mm)
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing

Lijst van onderdelen

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- (1) SDS-plus-werkuighouder
- (2) Vergrendelingsbus
- (3) Functiekeuzeschakelaar
- (4) Ontgrendelingstoets (functiekeuzeschakelaar)
- (5) Draairichtingschakelaar
- (6) Aan/uit-schakelaar
- (7) Achterste handgreep
- (8) Accu *
- (9) Ontgrendelingstoets (accu)
- (10) Voorste handgreep
- (11) Accu-display-LEDs
- (12) LED-werklamp
- (13) Stofkap
- (14) Oplader *

(Afb. B)

- (15) Schroevendraaierbits
- (16) Beton-/steenboren
- (17) Snelspanboorkop
- (18) Houtboor

Niet afgebeeld:

- (19) Draagkoffer

Technische gegevens

12 V Accu-boorhammer	PBHAP 12 B1
Nominale spanning:	12 V ===
Toerental onbelast n_0 :	0-900 min ⁻¹
Slagtempo:	0-6575 min ⁻¹
Slagenergie:	1,1 J
Max. boordiameter:	
– Voor metaal:	Ø 10 mm
– Voor hout:	Ø 13 mm
– Voor beton/steen:	Ø 13 mm

Aanbevolen omgevingstemperatuur	
Tijdens het opladen:	+10 °C tot +40 °C
Tijdens het gebruik:	-5 °C tot +50 °C
Tijdens opslag:	0 °C tot +50 °C

* niet in leveringsomvang inbegrepen

Geluidsemissiewaarden

Gemeten waarde voor geluid bepaald volgens EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdruk niveau van het elektrische apparaat op locatie van de gebruiker bedraagt meestal:

Boorhamers	
Geluidsdruk niveau L_{pA} :	83,7 dB
Onzekerheid K:	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	91,7 dB
Onzekerheid K:	3 dB

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) zijn volgens EN 62841 vastgesteld:

Voorste handgreep	
Boorhamers $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Beitelen $a_{h,Chaq}$:	9,065 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Achterste handgreep	
Boorhamers $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²
Beitelen $a_{h,Chaq}$:	9,121 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

⚠ WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemissies tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat kunnen afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk dat wordt bewerkt.
- Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld

de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

❗ INFO:

- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.
- De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.

Accu en oplader

❗ INFO: Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

- Het product is onderdeel van de serie **X 12 V TEAM** van **PARKSIDE** en kan met accu's van de serie **X 12 V TEAM** van **PARKSIDE** worden gebruikt. Accu's uit de serie **X 12 V TEAM** mogen alleen worden opgeladen met opladers uit de serie **X 12 V TEAM**.
- Het product is compatibel met alle **X 12 V TEAM**-accu's. Voor optimale prestaties raden wij u aan de volgende accu's te gebruiken:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Wij raden u aan om deze accu's met de volgende opladers op te laden:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen:
Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)
Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op www.optimex-shop.com.



Veiligheidsaanwijzingen

Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

WAARSCHUWING!



Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd. Het zich niet opvolgen van de



veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip "elektrisch apparaat" heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met netsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder netsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. Er mag niets worden veranderd aan de netstekker. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.

- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.
- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt.** Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert. Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening

terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.

- 4) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als er stofzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en smeervet blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorzienne omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

- 1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- 2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- 3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers,**

schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken. Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.

- 4) **Bij onjuist gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende vloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- 5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen gevaar voor brand, explosies of letsel veroorzaken.
- 6) **Stel accu's niet bloot aan vuur en hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan +130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- 7) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu-gereedschap nooit op buiten het in de gebruikshandleiding aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

⚠ VOORZICHTIG! EXPLOSIEGEVAAR! Laad niet-oplaadbare batterijen nooit op.



Bescherm de accu tegen hitte en bijv. ook tegen voortdurend direct zonlicht, vuur, water en vocht. Er bestaat een risico op explosies.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.
- 2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantendienst.

Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

⚠ WAARSCHUWING!



Drag **gehoorbescherming!** Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.



Drag een **stofmasker.**

⚠ WAARSCHUWING!

- Bij boor- en meetwerkzaamheden kan worden gewerkt met materialen die schadelijk of giftig stof kunnen veroorzaken. Dit stof vormt een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer dit indien nodig met een leidingdetector voordat u begint met zagen of boren in een oppervlak.

Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- **Gebruik de hulpgrepen als deze met het elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde grepen als u werkt verricht waarbij het boorgereedschap of de schroeven verborgen elektrische leidingen kunnen raken.** Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boor met boorhameren

- **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat het boorgereedschap contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van het boorgereedschap.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

Originele accessoires/- hulpstukken

⚠ WAARSCHUWING! Kans op elektrische schokken! Gebruik geen accessoires die niet door **PARKSIDE** worden aanbevolen. Dit kan elektrische schokken of brand veroorzaken.

- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd of waarvan de aansluitingen compatibel zijn met het product.

Voor het eerste gebruik

Product uitpakken

1. Haal het product uit de verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

Accessoires

- Voor een veilige en correcte bediening van dit product zijn de volgende accessoires nodig:
 - SDS-Plus-gereedschap
 - Een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Accessoires zijn verkrijgbaar bij uw geautoriseerde handelaar. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens").
- Gebruik alleen accessoires en hulpstukken die in de gebruiksaanwijzing worden vermeld. Gebruik van ander dan in de gebruiksaanwijzing aanbevolen inzetgereedschap of andere accessoires kan voor u risico voor letsel inhouden.
- Als u twijfelt, vraag een gekwalificeerde expert of geautoriseerde dealer om advies.

Vorbereitung

Accu opladen

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel! Voordat u de accu (8) plaatst/afneemt: Ontkoppel de oplader (14) altijd van het elektriciteitsnet.

⚠ WAARSCHUWING! Risico van persoonlijk letsel en materiële schade door onjuist gebruik van de accu's!

- Raadpleeg de veiligheidstips en opmerkingen over het opladen en het juiste gebruik die zijn opgenomen in de

gebruiksaanwijzing van de accu's en de oplader van de serie **X 12 V TEAM**.

- In de aparte gebruiksaanwijzing vindt u een gedetailleerde beschrijving van het opladen en andere informatie.

❗ INFO:

- U kunt de accu (8) altijd opladen zonder dat u daarmee de levensduur verkort.
 - De accu (8) wordt bij de onderbreking van het oplaadproces niet beschadigd.
 - Laat de oplader (14) ten minste 15 minuten afkoelen tussen opeenvolgende oplaadbeurten.
 - Voor de inbedrijfstelling: Laad de accu (8) op, als deze een gemiddeld of laag ladersniveau laat zien (zie "Ladersniveau van de accu controleren").
1. Plaats de accu (8) in de oplader (14).
 2. Verbind de oplader met de stroomvoorziening.
 3. Als de accu volledig is opgeladen:
 - Ontkoppel de oplader van het elektriciteitsnet.
 - Verwijder de accu uit de oplader.

Accu plaatsen/verwijderen

Gebruik

1. Zet de draarichtingsschakelaar (5) in de middelste stand (blokkering).
2. Laat de accu (8) in de onderkant van de voorste handgreep (10) vastklikken.

Verwijderen

1. Druk op de ontgrendelingstoets (9).
2. Verwijder de accu (8).

Ladersniveau van de accu controleren

- Wanneer het product wordt ingeschakeld, geven de accu-display-LEDs (11) het ladersniveau aan:

Kleur	Ladersniveau
Rood/oranje/groen	Maximaal
Rood/oranje	Gemiddeld
Rood	Laag

Gereedschap kiezen

Toepassing	Gereedschap
Hamerboren	Beton-/steenboren (16)
Boren in hout	Houtboren (18)

Toepassing	Gereedschap
Boren in metaal, keramiek en kunststoffen	Geschikte SDS-plus-boor
Beitelen	Geschikte SDS-plus-beitel
Schroeven vast- en losdraaien	Schroevendraaierbits (15) in combinatie met de snelspanboorkop (17)

Gereedschap plaatsen/verwijderen

⚠️ VOORZICHTIG! Risico op letsel door ongewenste ingebruikname! Voordat u een gereedschap plaatst/verwijdert: Zet de draairichtingsschakelaar (5) in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar (6) te blokkeren.

⚠️ OPGELET! Risico op schade aan het product! Gebruik de snelspanboorkop (17) niet bij het boren met hamers en beitel.

❗ INFO:

- Met de SDS-plus-werktuighouder (1) kunt u het inzetgereedschap eenvoudig en gemakkelijk vervangen zonder extra gereedschap te gebruiken.

Het SDS-plus-gereedschap kan vrij bewegen afhankelijk van het systeem. Dit resulteert in een rondlooppfout bij stationair toerental. Dit heeft geen invloed op de nauwkeurigheid van het boorgat, omdat de boor zichzelf centreert tijdens het boren.

- De stofkap (13) voorkomt grotendeels dat tijdens het bedrijf stof in de SDS-plus-werktuighouder (1) komt. Zorg ervoor dat u de stofkap niet beschadigt bij het plaatsen/verwijderen van gereedschap.

Gebruik

1. Steek een boor (16) (18) of de snelspanboorkop (17) in de SDS-plus-werktuighouder (1) totdat het gereedschap op zijn plaats klikt.
2. Controleer of het gereedschap goed vastzit, door eraan te trekken. Het gereedschap heeft een radiale speling afhankelijk van het systeem.

Verwijderen

⚠️ VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen!



De boren (16) (18) kunnen erg heet worden. Draag eventueel veiligheidshandschoenen.

1. Trek de vergrendelingshuls (2) naar achteren.
2. Verwijder het gereedschap.
3. Laat de vergrendelingshuls los.

Bediening

⚠️ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Schakel het product uit, verwijder de accu (8) en laat het product afkoelen voordat u aanpassingen uitvoert.

❗ INFO:

- Bevestig het werkstuk en zet het met lijmtangen, of op andere wijze, vast op een stabiele ondergrond. Als u het werkstuk uitsluitend met de hand of tegen uw lichaam vasthoudt, blijft het instabiel, wat controleverlies kan veroorzaken.
- Houd het product tijdens de werkzaamheden met beide handen aan de achterste handgreep (7) en aan de voorste handgreep (10) vast.

Bedrijfsmodus kiezen

⚠️ OPGELET! Risico op schade aan het product!

Bedien de functiekeuzeschakelaar (3) alleen als het product volledig tot stilstand is gekomen.

1. Houd de ontgrendelingsstoets (4) ingedrukt.
2. Draai de functiekeuzeschakelaar (3) totdat deze op zijn plaats klikt en de pijlmarkering naar het gewenste symbool wijst:

Symbool	Functie
	Beitelen
	Hamerboren
	Boren, schroeven vast- en losdraaien

Draairichting instellen

⚠️ OPGELET! Risico op schade aan het product!

Bedien de draairichtingsschakelaar (5) pas als het product volledig tot stilstand is gekomen.

- Verander de draairichting door de draairichtingsschakelaar (5) naar links of naar rechts te duwen.

Richting	Draairichting	Doel
Links	Met de wijzers van de klok mee	Boren, schroeven vastdraaien
Rechts	Tegen de klok in	Schroeven losdraaien

- Staat de draairichtingsschakelaar in de middelste stand dan is de aan/uit-schakelaar **(6)** geblokkeerd.

In-/uitschakelen

- ① **INFO:** Bij lage temperaturen bereikt het product pas na een bepaalde periode het volledige hamervermogen/slagvermogen.
- **Inschakelen:** Houd de aan/uit-schakelaar **(6)** ingedrukt.

Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het product start niet.	De accu (8) is niet geplaatst.	Plaats de accu (zie "Accu plaatsen/verwijderen").
	De accu (8) is leeg.	Laad de accu op (zie "Accu opladen").
	De aan/uit-schakelaar (6) is defect.	Neem contact op met ons servicecentrum (zie "Service").
	De motor is defect.	
Slechte prestaties	Te grote kracht uitgeoefend op het product	Oefen passende druk uit op het product.
	De boor (16) (18) is stomp.	Slijp de boor indien mogelijk opnieuw of vervang deze.

Schoonmaken en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!



Schakel het product altijd uit, verwijder de accu **(8)** en laat het product afkoelen voordat u het schoonmaakt of onderhoudt.

Schoonmaken

- Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.
- Regelmatig deugdelijk reinigen helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.

Regel de snelheid naar behoefte (zie "Snelheidsregeling").

De LED-werklamp **(12)** verlicht het directe werkgebied.

- **Uitschakelen:** Laat de aan/uit-schakelaar los.

De boorkop wordt afgeremd, waardoor wordt voorkomen dat het gebruikte gereedschap blijft doordraaien.

Snelheidsregeling

- Pas de snelheid aan door de aan/uit-schakelaar **(6)** met verschillende kracht in te drukken.

Werkdruk	Snelheid
Lichte druk	Lager
Grote druk	Hoger

- Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- Reinig het product met een zachte, droge doek.

Onderhoud

- Voor en na ieder gebruik: Controleer het product en de accessoires op slijtage en beschadigingen. Vervang indien nodig versleten of beschadigde accessoires. Neem daarbij de technische vereisten in acht (zie "Technische gegevens").

Reparatie

- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

Opbergen

- ☐ Voor de opslag: Verwijder de accu **(8)** uit het product.
- ☐ Zet de draairichtingsschakelaar **(5)** in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar **(6)** te blokkeren.
- ☐ Reinig het product (zie "Schoonmaken").
- ☐ Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- ☐ Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- ☐ De optimale temperatuur voor een langdurige opslag (langer dan 3 maanden) ligt tussen 0 °C en +50 °C.
- ☐ Berg het product op in de draagkoffer **(19)**.

Accu's

- ☐ Voor een langdurige opslag: Berg de accu **(8)** alleen op als deze deels is opgeladen. De accu moet tot 50 % tot 80 % opgeladen zijn.
- ☐ Bij langdurige opslag: Controleer het ladersniveau van de accu **(8)** ongeveer elke 3 maanden. Indien nodig, laad de accu weer op.

Transport

- ☐ Zet de draairichtingsschakelaar **(5)** in de middelste stand om de aan/uit-schakelaar **(6)** te blokkeren.
- ☐ Transporteer het product in de draagkoffer **(19)**.
- ☐ Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- ☐ Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en vezelplaten/80-98: composietmaterialen.

Product:



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen

en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 5 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 5 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het - naar onze keuze - gratis voor u repareren of vervangen.

De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 514440_2510) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (links onder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 514440_2510 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

Service

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000229556

Contactformulier op *parkside-diy.com*

IAN 514440_2510

(BE) Service België

Tel.: 080012614

Contactformulier op *parkside-diy.com*

IAN 514440_2510

EU-conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 514440_2510)

Wij, het bedrijf
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland
verklaren als enige verantwoordelijk dat het Product:
IAN: 514440_2510
Productidentificatie: "PARKSIDE Performance" Accu-boorhamer
Modelnummer: HG14619

Voldoet aan de essentiële eisen van de vermelde EU-richtlijnen

2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

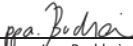
Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland
Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	09.02.2026		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procuratiehouder	Procuratiehouder

NL



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina	59
Uso previsto	Pagina	60
Contenuto della confezione	Pagina	60
Elenco delle parti	Pagina	60
Dati tecnici	Pagina	60
Istruzioni di sicurezza	Pagina	61
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili	Pagina	61
Istruzioni di sicurezza per i martelli	Pagina	64
Prima del primo utilizzo	Pagina	64
Disimballo del prodotto	Pagina	64
Accessori	Pagina	64
Preparazione	Pagina	65
Ricarica della batteria	Pagina	65
Inserire/rimozione della batteria	Pagina	65
Controllo del livello di carica della batteria	Pagina	65
Scelta dell'utensile	Pagina	65
Inserimento/rimozione dell'utensile	Pagina	65
Funzionamento	Pagina	66
Selezione della modalità di funzionamento	Pagina	66
Impostazione del senso di rotazione	Pagina	66
Accensione/spegnimento	Pagina	66
Controllo della velocità	Pagina	66
Risoluzione dei problemi	Pagina	67
Pulizia e manutenzione	Pagina	67
Pulizia	Pagina	67
Manutenzione	Pagina	67
Riparazione	Pagina	67
Conservazione	Pagina	67
Trasporto	Pagina	67
Smaltimento	Pagina	68
Garanzia	Pagina	68
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	68
Assistenza	Pagina	69
Dichiarazione di conformità UE	Pagina	70

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	PERICOLO! - Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Questo simbolo indica che durante l'utilizzo del prodotto vanno osservate le istruzioni per l'uso.
	AVVERTENZA! - Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Indossare cuffie di protezione!
			Indossare occhiali di protezione!
	CAUTELA! - Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Indossare una protezione delle vie respiratorie!
			Indossare guanti protettivi!
	ATTENZIONE! - Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		INFO: Questo simbolo con il termine "INFO" contiene ulteriori utili informazioni.
	Spegnerne sempre il prodotto, rimuovere la batteria (8) e lasciare raffreddare il prodotto prima di pulirlo, di sottoporlo a manutenzione o di effettuare adattamenti.		Scalpellatura
			Foratura a percussione
	Proteggere la batteria (8) da calore e luce del sole diretta.		Forare/avvitare
	Proteggere la batteria (8) da acqua e umidità.		Giri a vuoto
			Giri al minuto
	Proteggere la batteria (8) dal fuoco.		Corrente/tensione continua
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza
			Istruzioni
		Questo marchio di certificazione indica che il prodotto è stato testato e certificato dal laboratorio di prova TÜV SÜD per quanto riguarda la sicurezza.	

12 V TRAPANO BATTENTE RICARICABILE

Uso previsto

- Questo prodotto è adatto a:
 - Foratura a percussione di mattoni, calcestruzzo e pietra
 - Scalpellatura di calcestruzzo, pietra e intonaco
 - Forare/avvitare in pietra, legno e metallo
- La luce da lavoro a LED (12) ha lo scopo di illuminare l'area di lavoro diretta.
- Utilizzare sempre il tipo di trapano e gli accessori corretti per l'uso previsto. Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedere "Dati tecnici").
- Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio e comporta notevoli pericoli di incidenti.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Il prodotto non è adatto per l'uso commerciale.

Contenuto della confezione

⚠ PERICOLO! Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

ⓘ INFO: Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

- 1 12 V Trapano battente ricaricabile
- 1 Mandrino a serraggio rapido (a 2 manicotti, 10 mm, con portautensili SDS)
- 2 Ponte per calcestruzzo/pietra (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Punta per legno (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Ponte per cacciavite (SL5/PH1/PH2/T25, lunghezza: 50 mm)
- 1 Valigetta da trasporto
- 1 Manuale di istruzioni

Elenco delle parti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- (1) Portautensile SDS-plus
- (2) Manicotto di bloccaggio
- (3) Selettore di funzione

- (4) Pulsante di sblocco (selettore di funzione)
- (5) Commutatore del senso di rotazione
- (6) Interruttore ON/OFF
- (7) Impugnatura posteriore
- (8) Batteria *
- (9) Pulsante di sblocco (batteria)
- (10) Impugnatura anteriore
- (11) LED del display della batteria
- (12) Luce da lavoro a LED
- (13) Tappo per la polvere
- (14) Caricabatterie *

(Fig. B)

- (15) Ponte per cacciavite
- (16) Punta per calcestruzzo/pietra
- (17) Mandrino rapido
- (18) Punta per legno

Non mostrate:

- (19) Valigetta da trasporto

Dati tecnici

12 V Trapano battente ricaricabile		PBHAP 12 B1
Tensione nominale:		12 V ===
Giri a vuoto n_g :		0-900 min ⁻¹
Numero di colpi:		0-6575 min ⁻¹
Energia del colpo:		1,1 J
Diametro di foratura max.:		
	– Per metallo:	Ø 10 mm
	– Per legno:	Ø 13 mm
	– Per calcestruzzo/pietra:	Ø 13 mm

Temperatura ambiente consigliata	
Durante la carica:	da +10 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da -5 °C a +50 °C
Durante la conservazione:	da 0 °C a +50 °C

Valori di emissione di rumore

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettroautensile sul luogo dell'utente è tipicamente:

* non incluso

Trapani battenti	
Livello di pressione sonora L_{pA} :	83,7 dB
Incertezza K:	3 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	91,7 dB
Incertezza K:	3 dB

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

Valori di emissione di vibrazioni

Valori di vibrazione totale (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Impugnatura anteriore	
Trapani battenti $a_{h,HD}$:	4,598 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2
Scalpellatura $a_{h,CHeq}$:	9,065 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2
Impugnatura posteriore	
Trapani battenti $a_{h,HD}$:	4,587 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2
Scalpellatura $a_{h,CHeq}$:	9,121 m/s^2
Incertezza K:	1,5 m/s^2

AVVERTENZA!

- Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- Cercare di mantenere il carico più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

INFO:

- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.

- I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

Batteria e caricabatterie

-  **INFO:** Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

- Il prodotto fa parte della serie **X 12 V TEAM** di **PARKSIDE** e può essere utilizzato con batterie della serie **X 12 V TEAM** di **PARKSIDE**. Le batterie della serie **X 12 V TEAM** possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.
- Il prodotto è compatibile con tutte le batterie **X 12 V TEAM**. Per ottenere prestazioni ottimali si consiglia di utilizzare le batterie seguenti:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Si consiglia di caricare le batterie con i seguenti caricabatterie:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl:

Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es)

I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su www.optimex-shop.com.



Istruzioni di sicurezza

Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili

AVVERTENZA!



Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.



Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "elettrodomestico" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghette adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.

- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico.** Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrodomestici, anche se si ha familiarità con l'elettrodomestico avendolo utilizzato più**

volte. Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettrostrumento

- 1) **Non sovraccaricare l'elettrostrumento.** Utilizzare l'elettrostrumento adatto al proprio lavoro. Con l'elettrostrumento giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettrostrumento con un interruttore difettoso.** Un elettrostrumento che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrostrumento.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrostrumento.
- 4) **Tenere gli elettrostrumenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrostrumento a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettrostrumenti sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettrostrumenti e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrostrumento. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrostrumento.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrostrumenti.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglianti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettrostrumenti, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettrostrumenti per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa

scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrostrumento in situazioni impreviste.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- 1) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.
- 2) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettrostrumenti.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- 3) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- 4) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- 5) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- 6) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a +130 °C possono causare un'esplosione.
- 7) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.



CAUTELA! RISCHIO DI ESPLOSIONE! Non caricare mai batterie non ricaricabili.



Proteggere la batteria dal calore, ad es. luce solare continua, fuoco, acqua e umidità. Sussiste il rischio di esplosione.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettrotrattente solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotrattente.
- 2) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

Istruzioni di sicurezza per i martelli

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione! L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.



Indossare una maschera antipolvere.

AVVERTENZA!

- I lavori di foratura e scalpellatura possono comportare la lavorazione di materiali che possono generare polveri nocive o tossiche. Questa polvere rappresenta un pericolo per la salute della persona che utilizza l'elettrotrattente e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.
- Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettrotrattente. Verificarlo eventualmente con un rilevatore di linee prima di iniziare a tagliare o forare una superficie.

Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Usare le impugnature aggiuntive se fornite con l'elettrotrattente.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettrotrattente dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di perforazione o le viti possono colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Avvertenze di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe con trapani battenti

- **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre lo strumento di perforazione è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare

liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.

- **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale dello strumento di perforazione.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.

Accessori/complementi originali

 **AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!** Non utilizzare accessori non raccomandati da **PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche e incendi.

- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nel manuale di istruzioni o il cui alloggiamento è compatibile con il prodotto.

Prima del primo utilizzo

Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedere "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

Accessori

- Per un utilizzo sicuro e corretto di questo prodotto, sono necessari i seguenti accessori:
 - Utensile SDS-plus
 - Dispositivi di protezione individuale adeguati
- Gli accessori sono disponibili presso il rivenditore autorizzato. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici").
- Utilizzare solo accessori e attrezzature aggiuntivi specificati nel manuale di istruzioni. L'uso di strumenti di inserimento diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso e di altri accessori può causare lesioni.
- In caso di dubbi, chiedere consiglio a un esperto qualificato o al proprio rivenditore di fiducia.

Preparazione

Ricarica della batteria

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni! Prima di inserire/rimuovere la batteria **(8)**: Scollegare sempre il caricabatterie **(14)** dall'alimentazione elettrica.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali e danni materiali da uso improprio della batteria!

- Rispettare le istruzioni di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie **X 12 V TEAM**.
- Per una descrizione dettagliata del processo di ricarica e per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso separate.

❶ INFO:

- È possibile caricare la batteria **(8)** in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- La batteria **(8)** non si danneggia se il processo di carica viene interrotto.
- Lasciare raffreddare il caricabatterie **(14)** per almeno 15 minuti tra una ricarica e l'altra.
- Prima della messa in funzione: Ricaricare la batteria **(8)** se essa è a un livello di carica medio o basso (vedere "Controllo del livello di carica della batteria").

1. Inserire la batteria **(8)** nel caricabatterie **(14)**.
2. Collegare il caricabatterie all'alimentazione elettrica.
3. Quando la batteria è completamente carica:
 - Scollegare il caricabatterie dall'alimentazione elettrica.
 - Rimuovere la batteria dal caricabatterie.

Inserire/rimozione della batteria

Inserimento

1. Portare il commutatore del senso di rotazione **(5)** in posizione centrale (bloccaggio).
2. Lasciare che la batteria **(8)** si innesti nella parte inferiore dell'impugnatura anteriore **(10)**.

Rimozione

1. Premere il pulsante di sblocco **(9)**.
2. Rimuovere la batteria **(8)**.

Controllo del livello di carica della batteria

- Quando il prodotto è acceso, i LED del display della batteria **(11)** indicano lo stato di carica:

Colore	Livello di carica
Rosso/arancione/verde	Massimo
Rosso/arancione	Medio
Rosso	Basso

Scelta dell'utensile

Uso	Strumento
Foratura a percussione	Punta per calcestruzzo/pietra (16)
Foratura del legno	Punta per legno (18)
Foratura di metallo, ceramica e plastica	Punta SDS-plus adatta
Scalpellatura	Scalpello SDS-plus adatto
Avvita/svita	Punte per cacciavite (15) in combinazione con il mandrino a serraggio rapido (17)

Inserimento/rimozione dell'utensile

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni da avviamento involontario! Prima di inserire/rimuovere un utensile: Premere il commutatore del senso di rotazione **(5)** nella posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF **(6)**.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto! Non utilizzare il mandrino a serraggio rapido **(17)** per la foratura a percussione o la scalpellatura.

❶ INFO:

- Con il portautensile SDS-plus **(1)**, è possibile cambiare l'utensile facilmente e rapidamente senza usare utensili aggiuntivi.
- L'utensile SDS-plus è liberamente mobile per via del sistema. Questo si traduce in una deviazione della concentricità quando è a vuoto. Questo non ha alcun effetto sulla precisione del foro, poiché la punta si centra da sola durante la perforazione.
- Il tappo per la polvere **(13)** impedisce in larga misura che la polvere di foratura penetri durante il funzionamento nel portautensile SDS-plus **(1)**. Assicurarsi che il tappo per la polvere non si danneggi durante l'inserimento/la rimozione di un utensile.

Inserimento

1. Inserire una punta **(16)** **(18)** o il mandrino a serraggio rapido **(17)** in rotazione nel portautensile SDS-plus **(1)**, fino ad avvertire lo scatto in posizione dell'utensile.
2. Controllare che l'utensile sia correttamente bloccato tirandolo. L'utensile ha un gioco radiale per via del sistema.

Rimozione

CAUTELA! Rischio di ustioni!



Le punte **(16)** **(18)** possono diventare molto calde. Indossare eventualmente dei guanti protettivi.

1. Tirare indietro il manicotto di bloccaggio **(2)** all'indietro.
2. Rimuovere l'utensile.
3. Rilasciare il manicotto di bloccaggio.

Funzionamento

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria **(8)** e lasciare raffreddare il prodotto prima di effettuare adattamenti.

INFO:

- Fissare e mettere in sicurezza il pezzo da lavorare ad una base stabile utilizzando morsetti o altri mezzi. Se si tiene il pezzo da lavorare solo a mano o contro il corpo, esso rimane instabile, con conseguente perdita di controllo.
- Durante il lavoro, tenere il prodotto con entrambe le mani sull'impugnatura posteriore **(7)** e sull'impugnatura anteriore **(10)**.

Selezione della modalità di funzionamento

ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

Azionare il selettore di funzione **(3)** solo quando il prodotto si è completamente fermato.

1. Tenere premuto il pulsante di sblocco **(4)**.
2. Ruotare il selettore di funzione **(3)**, fino a quando scatta in posizione e il segno con la freccia indica il simbolo desiderato:

Simbolo	Funzione
	Scalpellatura

Simbolo	Funzione
	Foratura a percussione
	Forare, avvitare/svitare

Impostazione del senso di rotazione

ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

Azionare il commutatore del senso di rotazione **(5)** solo quando il prodotto si è completamente fermato.

- ☐ Cambiare senso di rotazione premendo il commutatore del senso di rotazione **(5)** a destra o a sinistra.

Direzione	Senso di rotazione	Scopo
Sinistra	In senso orario	Forare, stringere viti
Destra	In senso antiorario	Svita

- Se il commutatore del senso di rotazione si trova in posizione centrale, l'interruttore ON/OFF **(6)** è bloccato.

Accensione/spegnimento

-  **INFO:** A basse temperature, il prodotto raggiunge la piena potenza di percussione/colpo solo dopo un certo tempo.

- ☐ **Accensione:** Tenere premuto l'interruttore ON/OFF **(6)**.

Regolare la velocità come richiesto (vedere "Controllo della velocità").

La luce di lavoro a LED **(12)** illumina direttamente l'area di lavoro.

- ☐ **Spegnimento:** Rilasciare l'interruttore ON/OFF.

Il mandrino di foratura viene rallentato, impedendo così un inseguimento dell'utensile impiegato.

Controllo della velocità

- ☐ Regolare la velocità premendo in modo differenzialmente forte sull'interruttore ON/OFF **(6)**.

Pressione di contatto	Velocità
Leggera pressione	Più bassa
Pressione più forte	Più alta

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il prodotto non si avvia.	La batteria (8) non è inserita.	Inserire la batteria (vedere "Inserire/rimozione della batteria").
	La batteria (8) è scarica.	Caricare la batteria (vedere "Ricarica della batteria").
	L'interruttore ON/OFF (6) è difettoso.	Contattare il nostro centro di assistenza (vedere "Assistenza").
	Il motore è difettoso.	
Scarsa potenza	Eccessiva pressione sul prodotto	Applicare una pressione adeguata sul prodotto.
	La punta (16) (18) è smussata.	Se possibile affilare la punta, o sostituirla.

Pulizia e manutenzione

AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, rimuovere la batteria **(8)** e lasciare raffreddare il prodotto prima di pulirlo o sottoporlo a manutenzione.

Pulizia

- Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Pulire il prodotto con un panno morbido e asciutto.

Manutenzione

- Prima e dopo ogni utilizzo: Controllare che il prodotto e gli accessori non siano usurati e danneggiati. Se necessario, sostituire gli accessori usurati o danneggiati. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").

Riparazione

- Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

Conservazione

- Prima di conservare: Rimuovere la batteria **(8)** dal prodotto.
- Premere il commutatore del senso di rotazione **(5)** nella posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF **(6)**.
- Pulire il prodotto (vedere "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- La temperatura ideale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra 0 °C e +50 °C.
- Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto **(19)**.

Batteria

- Prima dello stoccaggio a lungo termine: Conservare la batteria **(8)** solo parzialmente carica. La batteria dovrebbe essere carica dal 50 % all'80 %.
- In caso di stoccaggio a lungo termine: Controllare il livello di carica della batteria **(8)** ogni 3 mesi circa. Se necessario, ricaricare la batteria.

Trasporto

- Premere il commutatore del senso di rotazione **(5)** nella posizione centrale per bloccare l'interruttore ON/OFF **(6)**.
- Trasportare il prodotto nella valigetta da trasporto **(19)**.
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 5 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché

questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 5 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 514440_2510) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 514440_2510 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito parkside-diy.com

IAN 514440_2510

CH Assistenza Svizzera

Tel.: 0800563601

Modulo di contatto sul sito parkside-diy.com

IAN 514440_2510

MT Assistenza Malta

Tel.: 80065168

Modulo di contatto sul sito parkside-diy.com

IAN 514440_2510

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 514440_2510)

Noi, l'azienda
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il Prodotto:
IAN: 514440_2510
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE Performance" Trapano battente ricaricabile
Numero di modello: HG14619

Soddisfa i requisiti essenziali delle direttive UE elencate

2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011]

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

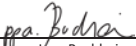
L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Depositorio della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	09.02.2026		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

IT



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página	72
Uso previsto	Página	73
Volumen de suministro	Página	73
Lista de las partes	Página	73
Datos técnicos	Página	73
Indicaciones de seguridad	Página	75
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página	75
Indicaciones de seguridad para el martillo	Página	77
Antes del primer uso	Página	78
Desembalar el producto.	Página	78
Accesorios	Página	78
Preparación	Página	78
Cargar el paquete de baterías.	Página	78
Insertar/quitar el paquete de baterías.	Página	78
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías	Página	78
Selección de una herramienta	Página	78
Inserción/extracción de herramienta	Página	79
Funcionamiento	Página	79
Seleccionar modo operativo	Página	79
Ajuste del sentido de giro.	Página	79
Encendido/apagado	Página	80
Control de velocidad	Página	80
Subsanación de fallos	Página	80
Limpieza y mantenimiento	Página	80
Limpieza	Página	80
Mantenimiento	Página	80
Reparación	Página	81
Almacenamiento	Página	81
Transporte	Página	81
Eliminación	Página	81
Garantía	Página	81
Tramitación de la garantía	Página	82
Asistencia	Página	82
Declaración UE de conformidad	Página	83

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	¡PELIGRO! - Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, tiene como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)		Este símbolo significa que se debe tener en cuenta el manual de instrucciones al utilizar el producto.
	¡ADVERTENCIA! - Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		¡Utilice protección auditiva!
			¡Utilice protección ocular!
	¡CUIDADO! - Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Utilice protección respiratoria!
			¡Utilice guantes de protección!
	¡ATENCIÓN! - Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		INFORMACIÓN: Este símbolo con la palabra de señalización "INFORMACIÓN" ofrece más información útil.
	Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías (8) y deje que el producto se enfríe antes de limpiarlo, completar el mantenimiento o realizar los ajustes.		Cincelado
	Proteja el paquete de baterías (8) contra el calor y la luz solar directa.		Perforación con percusión
	Proteja el paquete de baterías (8) contra el agua y la humedad.		Perforación/atornillado
	Proteja el paquete de baterías (8) contra el fuego.	no	Velocidad al ralentí
		min⁻¹	Revoluciones por minuto
			Tensión/corriente continua
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación
	Esta marca de certificación indica que el laboratorio de pruebas TÜV SÜD ha probado y certificado el producto en cuanto a su seguridad.		

12 V MARTILLO PERFORADOR RECARGABLE

Uso previsto

- Este producto es adecuado para:
 - Perforar con percusión en ladrillo, hormigón y piedra
 - Cincelado en hormigón, piedra y enlucido
 - Perforación/atornillado en piedra, madera y metal
- La luz de trabajo LED (12) se ha determinado para iluminar de forma directa el área de trabajo.
- Utilice siempre el tipo de broca y accesorio correctos para el uso previsto. Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase "Datos técnicos").
- Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado y conlleva considerables peligros.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El producto no ha sido concebido para el uso comercial.

Volumen de suministro

⚠ ¡PELIGRO! ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

i INFORMACIÓN: El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro.

- 1 12 V Martillo perforador recargable
- 1 Mandril de sujeción rápida (2 casquillos, 10 mm, con portaherramientas SDS)
- 2 Broca para hormigón/piedra (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Broca para madera (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Puntas de destornillador (SL5/PH1/PH2/T25, longitud: 50 mm)
- 1 Maletín de transporte
- 1 Manual de instrucciones

Lista de las partes

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- (1) Portaherramientas SDS-plus
- (2) Casquillo de bloqueo
- (3) Selector de función
- (4) Botón de desbloqueo (selector de funciones)
- (5) Conmutador de sentido de giro
- (6) Interruptor de encendido/apagado
- (7) Mango trasero
- (8) Paquete de baterías *
- (9) Botón de desbloqueo (paquete de baterías)
- (10) Mango delantero
- (11) LED de batería
- (12) Luz de trabajo LED
- (13) Protector antipolvo
- (14) Cargador *

(Fig. B)

- (15) Puntas de destornillador
- (16) Broca para hormigón/piedra
- (17) Mandril de sujeción rápida
- (18) Broca para madera

No se muestra:

- (19) Maletín de transporte

Datos técnicos

12 V Martillo perforador recargable		PBHAP 12 B1
Tensión nominal:		12 V =
Velocidad al ralentí n ₀ :		0-900 min ⁻¹
Número de impactos:		0-6575 min ⁻¹
Energía del impacto:		1,1 J
Diámetro de broca máx.:		
– Para metal:		Ø 10 mm
– Para madera:		Ø 13 mm
– Para cemento/piedra:		Ø 13 mm

Temperatura de entorno recomendada	
Durante la carga:	+10 °C a +40 °C
Durante el funcionamiento:	-5 °C a +50 °C
Durante el almacenamiento:	0 °C a +50 °C

* no se incluye en el volumen de suministro

Valores de emisión de ruido

El valor medido de emisión de ruido se calcula conforme a la EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica en el lugar del usuario suele ser:

Martillos perforadores	
Nivel de presión acústica L_{pA} :	83,7 dB
Inseguridad K:	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	91,7 dB
Inseguridad K:	3 dB

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Mango delantero	
Martillos perforadores $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Cincelado $a_{h,CHeq}$:	9,065 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Mango trasero	
Martillos perforadores $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²
Cincelado $a_{h,CHeq}$:	9,121 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- Intente mantener la carga lo más baja posible. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la

herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

❗ INFORMACIÓN:

- Los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- Asimismo, los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

Paquete de baterías y cargador

❗ **INFORMACIÓN:** El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro.

- El producto es parte de la serie **X 12 V TEAM** de **PARKSIDE** y puede utilizarse con paquetes de baterías de la serie **X 12 V TEAM** de **PARKSIDE**. Los paquetes de baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo deben cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.
- El producto es compatible con todos los paquetes de baterías **X 12 V TEAM**. Para un rendimiento óptimo, recomendamos el uso de los siguientes paquetes de baterías:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Recomendamos cargar estos paquetes de baterías con los siguientes cargadores:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**
- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl:
Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)
Los clientes de los demás países pueden pedirlos en www.optimex-shop.com.



Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!



Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica. Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.



Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La "herramienta eléctrica", concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo

elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

- 3) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciñese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.

- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la**

herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.

- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Uso y cuidado de la herramienta con batería

- 1) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.
- 2) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- 3) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
- 4) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque**

asistencia médica suplementaria. El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.

- 5) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión.
- 6) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de +130 °C pueden provocar una explosión.
- 7) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta a batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE EXPLOSIÓN! Nunca recargue baterías no recargables.



Proteja la batería del calor, p. ej., de la radiación solar permanente, fuego, agua y humedad. Existe riesgo de explosión.



Asistencia

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- 2) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

Indicaciones de seguridad para el martillo

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva! El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.



Utilice máscara antipolvo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Es posible que en los trabajos de perforación y cincelado se utilicen materiales que pueden generar polvos nocivos o venenosos. Este polvo representa un peligro para la salud de la persona que utiliza la herramienta eléctrica, así como las demás personas que se encuentren alrededor.
- Cerciñese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. En su caso, compruebe esto con un detector de tuberías antes de comenzar a cortar o taladrar en una superficie.

Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice los mangos auxiliares, si estos han sido suministrados con la herramienta eléctrica.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de perforación o los tornillos puedan entrar en contacto con líneas eléctricas ocultas.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas con martillos perforadores

- **Inicie el proceso de perforación a una velocidad baja y siempre que la herramienta de perforación haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la herramienta de perforación.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

Accesorios originales/equipamiento adicional

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga

eléctrica! No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **PARKSIDE**. Esto puede conducir a una descarga eléctrica y fuego.

- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el producto.

Antes del primer uso

Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y elimine todos los materiales de embalaje.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase "Volumen de suministro").
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo "Garantía".

Accesorios

- Para utilizar este producto de forma segura y correcta, son necesarios los siguientes accesorios:
 - Herramienta SDS-plus
 - Equipo de protección individual adecuado
- El accesorio está disponible en su distribuidor. Al comprar, tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase "Datos técnicos").
- Utilice solo equipos y accesorios adicionales que estén especificados en el manual de instrucciones. El uso de otras herramientas de inserción distintas a las recomendadas en el manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesión para usted.
- En caso de duda, consulte a un experto cualificado o comerciante de confianza.

Preparación

Cargar el paquete de baterías

- ⚠ **¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!** Antes de quitar/insertar el paquete de baterías (8): Desconecte siempre el cargador (14) del suministro de corriente.
- ⚠ **¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones personales y daños materiales debido al uso indebido del paquete de baterías!**
 - Siga las indicaciones de seguridad y notas de carga, así como el uso correcto que figuran en el manual de instrucciones de su paquete de baterías y cargador de la serie **X 12 V TEAM**.
 - En el manual de instrucciones aparte podrá encontrar una descripción detallada del proceso de carga y más información.
- ℹ **INFORMACIÓN:**
 - Puede cargar el paquete de baterías (8) en cualquier momento sin reducir su vida útil.

- El paquete de baterías (8) no resulta dañado si se interrumpe el proceso de carga.
 - Deje enfriar el cargador (14) durante al menos 15 minutos entre procesos de carga sucesivos.
 - Antes de la puesta en marcha: Cargue el paquete de baterías (8) si su estado de carga es medio o bajo (véase "Comprobar el estado de carga del paquete de baterías").
1. Introduzca el paquete de baterías (8) en el cargador (14).
 2. Conecte el cargador al suministro de corriente.
 3. Si el paquete de baterías está completamente cargado:
 - Desconecte el cargador del suministro de corriente.
 - Extraiga el paquete de baterías del cargador.

Insertar/quitar el paquete de baterías

Inserción

1. Coloque el conmutador de sentido de giro (5) en la posición intermedia (bloqueo).
2. Deje que el paquete de baterías (8) encaje en la parte posterior del mango delantero (10).

Retirar

1. Pulse el botón de desbloqueo (9).
2. Quite el paquete de baterías (8).

Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

- Si el producto está encendido, los LED de batería (11) indican el estado de carga:

Color	Estado de carga
Rojo/naranja/verde	Máximo
Rojo/naranja	Medio
Rojo	Bajo

Selección de una herramienta

Aplicación	Herramienta
Perforación con percusión	Broca para hormigón/piedra (16)
Taladrar en madera	Broca para madera (18)
Perforar en metal, cerámica y plástico	Broca SDS-plus apropiada
Cincelado	Cinzel SDS-plus apropiado

Aplicación	Herramienta
Apretar y aflojar tornillos	Puntas de destornillador (15) en combinación con el mandril de sujeción rápida (17)

Inserción/extracción de herramienta

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión por puesta en marcha involuntaria! Antes de insertar/extraer una herramienta: Coloque el conmutador de sentido de giro (5) en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado (6).

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto! No utilice el mandril de sujeción rápida (17) para taladrar con martillo o cincelar.

❗ INFORMACIÓN:

- Con el portaherramientas SDS-plus (1), puede cambiar la herramienta de forma rápida y sencilla sin usar ninguna herramienta adicional.
- La herramienta SDS-plus se mueve libremente de forma sistemática. Esto provoca una desviación de la marcha al ralentí. Esto no afecta a la precisión del orificio de perforación, ya que la broca se centra sola durante la perforación.
- El protector antipolvo (13) evita en gran medida que el polvo de taladrado penetre en el portaherramientas SDS-plus (1) durante el funcionamiento. Asegúrese de no dañar el protector antipolvo al insertar o retirar una herramienta.

Inserción

1. Inserte una broca (16) (18) o el mandril de sujeción rápida (17) en el portaherramientas SDS-plus (1) girándolo hasta que la herramienta encaje de forma audible.
2. Compruebe si la herramienta se ha bloqueado correctamente tirando de ella. La herramienta tiene por sistema un juego radial.

Retirar

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!



Las brocas (16) (18) pueden calentarse en exceso. En su caso, lleve guantes de protección.

1. Tire del casquillo de bloqueo (2) hacia atrás.
2. Retire la herramienta.
3. Suelte el casquillo de bloqueo.

Funcionamiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías (8) y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes.

❗ INFORMACIÓN:

- Fije y asegure la pieza de trabajo con abrazaderas o de otro modo en una base estable. Si sujeta la pieza de trabajo únicamente con la mano o contra su cuerpo, seguirá siendo inestable, lo que puede provocar una pérdida del control.
- Durante el uso, sujete el producto por el mango trasero (7) y el mango delantero (10) con ambas manos.

Seleccionar modo operativo

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

Accione el selector de función (3) solo cuando el producto se haya parado por completo.

1. Mantenga pulsado el botón de desbloqueo (4).
2. Gire el selector de funciones (3) hasta que encaje y la flecha apunte al símbolo deseado:

Símbolo	Función
	Cincelado
	Perforación con percusión
	Taladrado, apriete/aflojamiento de tornillos

Ajuste del sentido de giro

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

Accione el conmutador de sentido de giro (5) solo cuando el producto se haya parado por completo.

- Cambie el sentido de giro pulsando hasta el final el conmutador de sentido de giro (5) hacia la derecha o hacia la izquierda.

Sentido	Sentido de giro	Finalidad
Izquierda	En sentido horario	Taladrado, apriete de tornillos
Derecha	En sentido antihorario	Aflojar tornillos

- El interruptor de encendido/apagado **(6)** se encuentra bloqueado si el conmutador de sentido de giro se encuentra en la posición intermedia.

Encendido/apagado

- ① **INFORMACIÓN:** A bajas temperaturas, el producto alcanza la potencia de percusión/potencia de impacto completa transcurrido un cierto tiempo.

- **Encendido:** Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado **(6)**.

Regule la velocidad si fuera necesario (véase "Control de velocidad").

La luz de trabajo LED **(12)** ilumina el área directa de trabajo.

- **Apagado:** Suelte el interruptor de encendido/apagado.

El portabrocas se frena, lo que evita que la herramienta utilizada siga girando.

Control de velocidad

- Regule la velocidad ejerciendo una presión más o menos fuerte sobre el interruptor de encendido/apagado **(6)**.

Presión de apriete	Velocidad
Presión ligera	Baja
Presión fuerte	Alta

Subsanación de fallos

Problema	Causa posible	Solución
El producto no se pone en marcha.	El paquete de baterías (8) no se ha insertado.	Inserte el paquete de baterías (véase "Insertar/quitar el paquete de baterías").
	El paquete de baterías (8) está descargado.	Cargue el paquete de baterías (véase "Cargar el paquete de baterías").
	El interruptor de encendido/apagado (6) está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de servicio (véase "Asistencia").
	El motor está defectuoso.	
Rendimiento deficiente	Presión excesiva sobre el producto	Aplique solo una presión moderada sobre el producto.
	La broca (16) (18) está desafilada.	Afile la broca, si es posible, o sustitúyala.

Limpieza y mantenimiento

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Apague siempre el producto, extraiga el paquete de baterías **(8)** y deje que el producto se enfríe antes de limpiarlo o completar el mantenimiento.

Limpieza

- No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
- Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.

- Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- Limpie el producto con un paño seco y suave.

Mantenimiento

- Antes o después de cada uso: Compruebe el desgaste y la presencia de daños en el producto y sus accesorios. En su caso, reemplace los accesorios desgastados o dañados. Observe los requisitos técnicos (véase "Datos técnicos").

Reparación

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

Almacenamiento

- Antes del almacenamiento: Quite el paquete de baterías **(8)** del producto.
- Coloque el conmutador de sentido de giro **(5)** en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado **(6)**.
- Limpie el producto (véase "Limpieza").
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- La temperatura ideal para un almacenamiento prolongado (más de 3 meses) es de entre 0 °C y +50 °C.
- Guarde el producto en el maletín de transporte **(19)**.

Paquete de baterías

- Antes de un almacenamiento prolongado: Guarde el paquete de baterías **(8)** solo si está parcialmente cargado. El paquete de baterías debe estar cargado entre un 50 % y un 80 %.
- En caso de almacenamiento prolongado: Compruebe el estado de carga del paquete de baterías **(8)** cada 3 meses. Si fuera necesario, vuelva a cargar el paquete de baterías.

Transporte

- Coloque el conmutador de sentido de giro **(5)** en la posición intermedia para bloquear el interruptor de encendido/apagado **(6)**.
- Transporte el producto en el maletín de transporte **(19)**.
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 5 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 5 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 514440_2510) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 514440_2510 accede al manual de instrucciones de su artículo.

Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en *parkside-diy.com*

IAN 514440_2510

Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 514440_2510)

Nosotros, la empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el Producto:
IAN: 514440_2510
Identificación del producto: "PARKSIDE Performance" Martillo perforador recargable
Número de modelo: HG14619

Cumple con los requisitos esenciales de las directivas de la UE enumeradas

2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006]
2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014]
2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011]

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	09.02.2026		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procurador	Procurador

ES



Lista dos pictogramas e símbolos utilizados	Página	85
Utilização adequada	Página	86
Conteúdo da embalagem	Página	86
Lista das peças	Página	86
Dados técnicos	Página	86
Indicações de segurança	Página	88
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas	Página	88
Instruções de segurança para martelo	Página	90
Antes da primeira utilização	Página	91
Desembalar o produto	Página	91
Acessórios	Página	91
Preparação	Página	91
Carregar o conjunto da bateria	Página	91
Colocar/retirar o conjunto da bateria	Página	91
Verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria	Página	91
Selecionar ferramenta	Página	91
Inserir/remover ferramentas	Página	92
Utilização	Página	92
Selecionar o modo de funcionamento	Página	92
Configurar direção de rotação	Página	92
Ligar/desligar	Página	93
Controlo de velocidade	Página	93
Resolução de problemas	Página	93
Limpeza e manutenção	Página	93
Limpeza	Página	93
Manutenção	Página	93
Reparação	Página	94
Armazenamento	Página	94
Transporte	Página	94
Eliminação	Página	94
Garantia	Página	94
Procedimento no caso de ativação da garantia	Página	95
Assistência Técnica	Página	95
Declaração UE de conformidad	Página	96

Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

	PERIGO! – Indica um perigo de alto risco que, se não for evitado, resultará na morte ou em ferimentos graves (p. ex. perigo de asfixia)		Este símbolo significa que quando utilizar o produto deve respeitar o manual de instruções.
	AVISO! – Indica um perigo de médio risco, se não for evitado, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex. risco de choque elétrico)		Utilize proteção auricular!
			Utilize proteção ocular!
	CUIDADO! – Indica um perigo de baixo risco que, se não for evitado, resultará em ferimentos ligeiros ou moderados (p. ex. perigo de escaldadura)		Utilize máscara de pó!
			Use luvas de proteção!
	ATENÇÃO! – Avisa de possíveis danos materiais (p. ex. perigo de curto-circuito)		INFORMAÇÃO: Este símbolo com a palavra "INFORMAÇÃO" fornece mais informações úteis.
	Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria (8) e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações.		Cinzelar
			Martelo perfurador
	Proteja o conjunto da bateria (8) contra calor e luz solar direta.		Furar/aparafusar
	Proteja o conjunto da bateria (8) contra água e humidade.	n_o	Rotação em ponto morto
		min⁻¹	Rotações por minuto
	Proteja o conjunto da bateria (8) contra fogo.		Corrente contínua/tensão contínua
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.		Indicações de segurança
			Indicações de manuseamento
	Esta marca de certificação indica que a segurança do produto foi testada e certificada pelo laboratório da TÜV SÜD.		

12 V MARTELO PERFURADOR A BATERIA

Utilização adequada

- Este produto é adequado para:
 - Perfuração com martelo em tijolo, betão e pedra
 - Cinzelar em betão, pedra e gesso
 - Perfurar/aparafusar em pedra, madeira e metal
- A LED luz de trabalho **(12)** foi concebida para iluminar diretamente a área de trabalho.
- Utilize sempre o tipo de broca correto e os acessórios corretos para a atividade prevista. Ao adquirir as ferramentas de inserção e utiliza-las verifique as condições técnicas do produto (ver "Dados técnicos").
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto é considerada inadequada e representa um risco significativo de acidentes.
- O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada.
- Este produto não se destina à utilização comercial.

Conteúdo da embalagem

⚠ PERIGO! O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

i INFORMAÇÃO: O conjunto da bateria e o carregador não estão incluídos no conteúdo da embalagem.

- 1 12 V Martelo perfurador a bateria
- 1 Mandril de perfuração de aço rápida (2 mangas, 10 mm, com suporte de ferramentas SDS)
- 2 Broca para betão/pedra (Ø 6 mm/8 mm)
- 2 Broca para madeira (Ø 3 mm/5 mm)
- 4 Brocas de chave de fenda (SL5/PH1/PH2/T25, comprimento: 50 mm)
- 1 Caixa de transporte
- 1 Manual de instruções

Lista das peças

Antes de ler abra as páginas com as imagens e tome conhecimento de todas as funções do produto.

(Imag. A)

- (1)** Suporte de ferramentas SDS-plus
- (2)** Manga de bloqueio
- (3)** Interruptor de seleção de funções
- (4)** Botão de desbloqueio (interruptor de seleção de funções)
- (5)** Botão de direção de rotação
- (6)** Botão de ligar/desligar
- (7)** Pega traseira
- (8)** Conjunto da bateria *
- (9)** Botão de desbloqueio (conjunto da bateria)
- (10)** Pega frontal
- (11)** LED de indicação da bateria
- (12)** LED luz de trabalho
- (13)** Tampa de proteção contra o pó
- (14)** Carregador *

(Imag. B)

- (15)** Brocas de chave de fenda
- (16)** Broca para betão/pedra
- (17)** Mandril de perfuração de aço rápida
- (18)** Broca para madeira

Sem imagem:

- (19)** Caixa de transporte

Dados técnicos

12 V Martelo perfurador a bateria		PBHAP 12 B1
Tensão nominal:		12 V ===
Marcha lenta sem carga n_0 :		0-900 min ⁻¹
Número de impactos:		0-6575 min ⁻¹
Energia dos impactos:		1,1 J
Diâmetro máximo da broca:		
– Para metal:		Ø 10 mm
– Para madeira:		Ø 13 mm
– Para betão/pedra:		Ø 13 mm

Temperatura ambiente recomendada	
Durante o carregamento:	+10 °C a +40 °C
Durante o funcionamento:	-5 °C a +50 °C
Durante o armazenamento:	0 °C a +50 °C

* não incluído no material fornecido

Valores de emissão de ruídos

Valor de medição de ruído determinado conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A no local do utilizador é normalmente de:

Martelo perfurador	
Nível de pressão acústica L_{pA} :	83,7 dB
Insegurança K:	3 dB
Nível de capacidade acústica L_{WA} :	91,7 dB
Insegurança K:	3 dB

AVISO!



Utilize proteção auricular!

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Pega frontal	
Martelo perfurador $a_{h,HD}$:	4,598 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Cinzelar $a_{h,Chaq}$:	9,065 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Pega traseira	
Martelo perfurador $a_{h,HD}$:	4,587 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²
Cinzelar $a_{h,Chaq}$:	9,121 m/s ²
Insegurança K:	1,5 m/s ²

AVISO!

- As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
- Tente manter a carga o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de

tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).

INFORMAÇÃO:

- O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.

Conjunto da bateria e carregador

-  **INFORMAÇÃO:** O conjunto da bateria e o carregador não estão incluídos no conteúdo da embalagem.

- O produto faz parte da série **X 12 V TEAM** da **PARKSIDE** e pode ser utilizado com o conjunto da bateria da série **X 12 V TEAM** da **PARKSIDE**. O conjunto da bateria da série **X 12 V TEAM** só podem ser carregadas com carregadores da série **X 12 V TEAM**.
- O produto é compatível com todos os conjuntos de baterias **X 12 V TEAM**. Para um desempenho ótimo, recomendamos a utilização dos seguintes conjuntos de baterias:
 - **PAPK 12 A4**
 - **PAPK 12 A3**
 - **PAPK 12 B4**
 - **PAPK 12 D1**
 - **PAPK 12 B3**
 - **PAPK 12 2.5 A1**
 - **PAPK 12 2.5 B1**
 - **PAPK 12 5.0 A1/B1**
- Recomendamos que carregue estes conjuntos de baterias com os seguintes carregadores:
 - **PLGK 12 A2**
 - **PLGK 12 A3**
 - **PDSLK 12 A2**

- Os clientes dos seguintes países podem encomendar baterias de substituição e carregadores compatíveis nas lojas online da Lidl:

Alemanha (lidl.de), França (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Baixos (lidl.nl), Polónia (lidl.pl), Eslováquia (lidl.sk), Espanha (lidl.es)

Os clientes de todos os outros países podem encomendá-los em www.optimex-shop.com.



Indicações de segurança

Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

AVISO!



Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica. Se



houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

- 1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- 2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pó inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
- 3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

- 1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- 2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- 3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água

para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.

- 4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- 5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.
- 6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

- 1) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica.** Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- 2) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- 3) **Evite um funcionamento accidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a pilha, ou antes recolhê-la ou carregá-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
- 4) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se

encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

- 5) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- 6) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos e roupa afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- 7) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados corretamente.** A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.
- 8) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

- 1) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
- 2) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparado.
- 3) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação accidental da ferramenta elétrica.
- 4) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.

- 5) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
- 6) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
- 7) **Utilize as ferramentas elétricas, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar.** A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
- 8) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de lubrificante.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

Utilização e tratamento da ferramenta sem fio

- 1) **Carregue as baterias apenas com carregadores que são recomendados pelo fabricante.** Num carregador que é adequado para determinadas baterias existe perigo de incêndio se é utilizado com outras baterias.
- 2) **Utilize apenas as baterias previstas para as ferramentas elétricas.** A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e incêndio.
- 3) **Mantenha a bateria não usada afastada de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos pequenos de metal que possam causar uma ligação de contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria podem causar queimaduras e incêndio.
- 4) **Numa utilização não correta existe risco de derrame da bateria. Evite o contacto com o derrame. Em caso de contacto lavar com água. Se o líquido entrar nos olhos consulte um médico.** O líquido que sai da bateria pode causar irritação da pele ou queimaduras.

- 5) **Não utilize baterias danificadas ou alteradas.** As baterias danificadas ou alteradas podem funcionar de forma imprevisível e causar incêndio, explosão ou ferimentos.
- 6) **Não exponha a bateria ao fogo ou a temperaturas altas.** O incêndio ou temperaturas superiores a +130 °C podem causar uma explosão.
- 7) **Siga todas as instruções referentes ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta sem fio fora dos parâmetros de temperatura que estão indicados no manual de instruções.** O carregamento não correto ou o carregamento fora dos parâmetros permitidos de temperatura podem destruir a bateria e aumentar o risco de perigo de incêndio.

⚠ CUIDADO! RISCO DE EXPLOSÃO! Não tente recarregar baterias não recarregáveis.



Proteja a bateria contra o calor e também, p. ex., contra a luz solar direta, fogo, água e humidade. Existe risco de explosão.

Assistência técnica

- 1) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.
- 2) **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Todos os trabalhos de manutenção de pilhas devem ser realizados pelo fabricante ou pelo serviço de cliente autorizado.

Instruções de segurança para martelo

⚠ AVISO!



Utilize proteção auricular! A exposição ao ruído pode causar a perda de audição.



Utilize máscara de pó.

⚠ AVISO!

- Os trabalhos de perfuração e de cinzelamento podem envolver o trabalho com materiais que podem gerar poeira nociva ou tóxica. Este pó representa um perigo

para a saúde do operador da ferramenta elétrica e para todas as outras pessoas nas proximidades.

- Certifique-se de não fazer furos em paredes onde possa tocar em ligações de eletricidade, gás ou água, quando trabalhar com a ferramenta elétrica. Se necessário, verifique com um detector de cabos antes de começar a cortar ou perfurar uma superfície.

Indicações de segurança para todos os trabalhos

- **Utilize as pegas adicionais quando estas serão fornecidos com a ferramenta elétrica.** A perda de controle pode causar ferimentos.
- **Segure a ferramenta elétrica nas áreas isoladas de agarrar quando está a efetuar trabalhos onde a ferramenta de perfuração ou os parafusos podem eventualmente acertar em cabos elétricos escondidos.** O contacto com um condutor elétrico pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

Indicações de segurança na utilização de uma broca comprida com martelo perfurador

- **Comece o processo de perfuração sempre com uma rotação baixa e quando a ferramenta de perfuração tiver contacto com a peça a trabalhar.** Em caso de rotações altas a broca pode dobrar-se quando essa gira livremente sem havendo contacto com a peça a trabalhar e assim pode causar ferimentos.
- **Não exerça muita pressão e sempre na direção longitudinal da ferramenta de perfuração.** As brocas podem ficar dobradas e daí podem partir ou perder o controle e desta forma causar ferimentos.

Acessórios/aparelhos adicionais de origem

⚠ AVISO! Risco de choque elétrico! Não utilize acessórios que não foram recomendados pela **PARKSIDE**. Isso pode causar choque elétrico e incêndio.

- Utilize apenas acessórios e equipamentos adicionais especificados no manual de instruções ou cujo suporte seja compatível com o produto.

Antes da primeira utilização

Desembalar o produto

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais de embalagem.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (ver "Conteúdo da embalagem").
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo "Garantia".

Acessórios

- Para utilizar este produto de forma segura e correta, são necessários os seguintes acessórios:
 - Ferramenta SDS-plus
 - Roupas de proteção pessoal
- O acessório está disponível no seu revendedor autorizado. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas deste (ver "Dados técnicos").
- Utilize apenas equipamento adicional e acessórios indicados no manual de instruções. A utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios distintos dos recomendados no manual de instruções pode representar um risco de ferimentos.
- Em caso de dúvida, aconselhe-se junto de um especialista qualificado ou do seu revendedor de confiança.

Preparação

Carregar o conjunto da bateria

⚠ AVISO! Risco de ferimento! Antes de inserir/retirar o conjunto da bateria (8): Desligue sempre o carregador (14) da alimentação elétrica.

⚠ AVISO! Perigo de ferimentos pessoais e danos materiais devido a um manuseamento incorreto do conjunto da bateria!

- Observe as indicações de segurança e as indicações sobre o carregamento e a utilização correta indicadas no manual de instruções do conjunto da bateria e do carregador da série **X 12 V TEAM**.
- Uma descrição detalhada do processo de carregamento e informações adicionais estão disponíveis neste manual de instruções separado.

❗ INFORMAÇÃO:

- Pode carregar o conjunto da bateria (8) a qualquer momento, sem reduzir a respetiva vida útil.
- O conjunto da bateria (8) não será danificado se o carregamento for interrompido.
- Deixe o carregador (14) arrefecer durante, pelo menos, 15 minutos entre processos de carregamento seguidos.
- Antes da colocação em funcionamento: Carregue o conjunto da bateria (8) se o estado de carregamento for médio ou baixo (ver "Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas").

1. Coloque o conjunto da bateria (8) no carregador (14).
2. Ligue o carregador à alimentação elétrica.
3. Quando o conjunto da bateria está completamente carregado:
 - Desligue o carregador da alimentação elétrica.
 - Remova o conjunto da bateria do carregador.

Colocar/retirar o conjunto da bateria

Inserir

1. Deslize o botão de direção de rotação (5) para a posição média (bloqueio).
2. Encaixe o conjunto da bateria (8) na parte inferior da pega frontal (10).

Remover

1. Prima o botão de desbloqueio (9).
2. Remova o conjunto da bateria (8).

Verificar o estado de carregamento do conjunto da bateria

- Se o produto estiver ligado, os LED de indicação da bateria (11) indicam o estado de carregamento:

Cor	Estado de carregamento
Vermelho/cor de laranja/verde	Máximo
Vermelho/cor de laranja	Médio
Vermelho	Baixo

Selecionar ferramenta

Utilização	Ferramenta
Perfurar com martelo	Broca para betão/pedra (16)

Utilização	Ferramenta
Perfurar madeira	Broca para madeira (18)
Perfurar metal, cerâmica e plástico	Broca SDS-plus adequada
Cinzelar	Cinzel SDS-plus adequado
Aparafusar/desaparafusar parafusos	Brocas de chave de fenda (15) em combinação com o mandril de perfuração de ação rápida (17)

Inserir/remover ferramentas

⚠ CUIDADO! Risco de ferimentos devido a um funcionamento acidental! Antes de inserir/remover uma ferramenta: Carregue no botão de direção de rotação (5) até à posição média para bloquear o botão de ligar/desligar (6).

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto! Não use o mandril de perfuração de ação rápida (17) em trabalhos de perfuração com martelo ou cinzel.

① INFORMAÇÃO:

- Com o suporte da ferramenta SDS-plus (1), pode mudar a ferramenta facilmente e de forma conveniente, sem utilizar ferramentas adicionais.
- A ferramenta SDS-plus desloca-se livremente devido ao sistema. Isto provoca um desvio de concentricidade quando em marcha em vazio. Isto não tem qualquer influência sobre a precisão do furo, uma vez que a broca se centra automaticamente durante a perfuração.
- A tampa de proteção contra o pó (13) impede largamente a entrada do pó de perfuração no suporte de ferramentas SDS-plus (1) durante o funcionamento. Garanta que a tampa de proteção contra o pó não é danificada ao inserir/remover ferramentas.

Inserir

1. Insira uma broca (16) (18) ou o mandril de perfuração de ação rápida (17) no suporte de ferramentas SDS-plus (1), rodando até que a ferramenta encaixe com um clique.
2. Verifique se a ferramenta está bem bloqueada, puxando-a. A ferramenta tem folga radial devido ao sistema.

Remover

⚠ CUIDADO! Risco de queimadura!



As brocas (16) (18) podem ficar muito quentes. Se necessário, utilize luvas de proteção.

1. Puxe a manga de bloqueio (2) para trás.
2. Remova a ferramenta.
3. Solte a manga de bloqueio.

Utilização

⚠ AVISO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria (8) e deixe o produto arrefecer antes de realizar ajustes.

① INFORMAÇÃO:

- Fixe e assegure a peça a trabalhar através de cliques ou de outra forma em cima de uma superfície estável. Se segurar a peça a trabalhar apenas com uma mão ou contra o seu corpo, essa ficará instável e causa a perda do controlo.
- Durante o trabalho, segure o produto com as duas mãos pela pega traseira (7) e pela pega frontal (10).

Selecionar o modo de funcionamento

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto! Prima o interruptor de seleção de funções (3) apenas quando o produto estiver totalmente parado.

1. Mantenha o botão de desbloqueio (4) premido.
2. Rode o interruptor de seleção de funções (3) até que ele encaixe e a marcação da seta aponte para o símbolo desejado:

Símbolo	Função
	Cinzelar
	Perfurar com martelo
	Perfurar, aparafusar/desaparafusar parafusos

Configurar direção de rotação

⚠ ATENÇÃO! Risco de danos no produto! Prima o botão de direção de rotação (5) apenas quando o produto estiver completamente parado.

- ☐ Mude de direção de rotação premindo o botão de direção de rotação **(5)** para a direita ou esquerda.

Direção	Direção de rotação	Finalidade
Esquerda	Em sentido dos ponteiros do relógio	Perfurar, aparafusar parafusos
Direita	Sentido contrário ao dos ponteiros do relógio	Desaparafusar parafusos

- Se o botão de direção de rotação estiver em posição média significa que o botão de ligar/desligar **(6)** está bloqueado.

Ligar/desligar

- ⓘ INFORMAÇÃO:** A baixas temperaturas, o produto apenas atingirá a potência total do martelo/potência de impacto após um determinado período de tempo.

Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
O produto não arranca.	O conjunto da bateria (8) não está inserido.	Insira o conjunto da bateria (ver "Colocar/retirar o conjunto da bateria").
	O conjunto da bateria (8) está descarregado.	Carregue o conjunto da bateria (ver "Carregar o conjunto da bateria").
	O botão de ligar/desligar (6) está defeituoso.	Contacte o centro de serviço (ver "Assistência técnica").
	O motor está defeituoso.	
Mau desempenho	Pressão excessiva sobre o produto	Aplique pressão adequada sobre o produto.
	A broca (16) (18) está romba.	Áfie a broca, se possível, ou substitua-a.

Limpeza e manutenção

⚠ AVISO! Risco de ferimento!



Desligue sempre o produto, remova o conjunto da bateria **(8)** e deixe o produto arrefecer antes da limpeza ou manutenção.

Limpeza

- Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.

- ☐ **Ligar:** Mantenha premido o botão de ligar/desligar **(6)**.

Se necessário controle a velocidade (ver "Controlo de velocidade").

O LED luz de trabalho **(12)** ilumina a área de trabalho.

- ☐ **Desligar:** Solte o botão de ligar/desligar.

O mandril de perfuração é travado, impedindo o atraso da ferramenta inserida.

Controlo de velocidade

- ☐ Regule a velocidade pressionando com mais ou menos força o botão de ligar/desligar **(6)**.

Pressão de contacto	Velocidade
Pressão mais suave	Mais baixa
Pressão mais forte	Mais alta

- Evite a entrada de líquidos no interior do produto.
- Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- ☐ Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes. Limpe o pó após cada utilização e antes do armazenamento.
- ☐ Limpe o produto apenas com um pano suave e seco.

Manutenção

- ☐ Antes e após cada utilização: Verifique se o produto e os respetivos acessórios apresentam sinais de desgaste

ou danos. Se necessário, substitua os acessórios gastos ou danificados. Respeite as exigências técnicas (ver “Dados técnicos”).

Reparação

- No interior do produto não existem peças que precisem de ser reparadas pelo utilizador. Consulte uma pessoa qualificada para verificar e reparar o produto.

Armazenamento

- Antes do armazenamento: Remova o conjunto da bateria **(8)** do produto.
- Carregue no botão de direção de rotação **(5)** até à posição média para bloquear o botão de ligar/desligar **(6)**.
- Limpar o produto (ver “Limpeza”).
- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde o produto num local fora do alcance de crianças.
- A temperatura ideal para armazenamento a longo prazo (mais de 3 meses) é entre 0 °C e +50 °C.
- Armazene o produto na caixa de transporte **(19)**.

Conjunto da bateria

- Antes do armazenamento a longo prazo: Armazene o conjunto da bateria **(8)** apenas parcialmente carregado. O conjunto da bateria deve ser carregado até 50 % a 80 %.
- Para armazenamento a longo prazo: Verifique o estado de carregamento do conjunto da bateria **(8)** a cada 3 meses. Se necessário, recarregue o conjunto da bateria.

Transporte

- Carregue no botão de direção de rotação **(5)** até à posição média para bloquear o botão de ligar/desligar **(6)**.
- Transporte o produto na caixa de transporte **(19)**.
- Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos/20-22: Papel e papelão/80-98: Materiais compostos.

Produto:



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

As pilhas/baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas. Devolva as pilhas ou baterias e/ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas/baterias!

Remova as pilhas/bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas/baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas/baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 5 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 5 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas os pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 514440_2510) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 514440_2510, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

Assistência Técnica

(PT)

Serviço Portugal

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em *parkside-diy.com*

IAN 514440_2510

Declaração UE de conformidad

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDAD (N°. 514440_2510)

Nós, a empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
declaramos de responsabilidade exclusiva que o Produto:
IAN: 514440_2510
Identificação do produto: "PARKSIDE Performance" Martelo perfurador a bateria
Número do Modelo: HG14619

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
Diretiva 2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
Diretiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

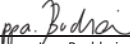
O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	09.02.2026		
Lugar	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Signatário autorizado	Signatário autorizado

PT



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG14619

Version: 06/2026

IAN 514440_2510

1 